

Art.Nr.
5903601901
AusgabeNr.
5903601850
Rev.Nr.
02/06/2015

CE

scheppach



KS1000

DE	Kettenschärfer Originalbetriebsanleitung
PL	Szlfierka do łańcuchów Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi
FR	Affûteuse de chaînes Traduction du manuel d'origine
SK	Reťazový brús Preklad originálu - Úvod
CZ	Řetězový brus Překlad z originálního návodu

GB	Chain Sharpener Translation from Original manual
EST	Keti teritaja Tõlge originaali manuaal
LAT	Kēžu asināmais Origīnālās instrukcijas tulkojums
LIT	Pjūklo grandinės galastuvės Originalaus instrukcijų vadovo vertimas

DE	 <p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Alteräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	SK	 <p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaftelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skærer miljøet mest muligt.</p>
GB	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	SI	 <p>Samo za drzave EU. Električnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okupljanja prijaznega recikliranja.</p>
FR	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	HU	 <p>Csak EU-országok számára. Az elektromos készszerszámokat ne dobja a háztartási szemetbe! A használt villamos és elektronikai készülékek ról szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való általánosítása szerint az elhasznált elektromos készszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
IT	 <p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	HR	 <p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i uskladjivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
NL	 <p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de europees richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikte elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	CZ	 <p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použití elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
ES	 <p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	PL	 <p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyté elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
PT	 <p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transpoisão para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	RO	 <p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamentele electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul durăriei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
SE	 <p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	EE	 <p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmega! Västabalt EU direktiivil 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.</p>
FI	 <p>Koskee vain EU-maita. Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakoktaisten sovellusten mukaisesti käytetystä sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteesseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	LV	 <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutlējiet elektriskas ierices kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojiet Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierices, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļi un jāatlīgt videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
NO	 <p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets verksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	LT	 <p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sajungos direktīvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurios tinkamumo naudoti laikas pasibaigę, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdibimo įmonei.</p>
DK	 <p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaftelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skærer miljøet mest muligt.</p>	IS	 <p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgvi við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafraðenar búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Kettenschärfer	4–19
PL	Szlifierka do łańcuchów	
FR	Affûteuse de chaînes	
SK	Ret'azový brús	20–33
CZ	Řetězový brus	
GB	Chain Sharpener	
EST	Keti teritaja	34–47
LAT	Ķēžu asināmais	
LIT	Pjūklo grandinės galastuvas	

Hersteller:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedie-

Producent:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen

Drogi Kliencie,

życzymy miłej i owocnej pracy z nową maszyną marki Scheppach. Pamiętaj, że producent nie odpowiada za uszkodzenia maszyny wynikające z takich przyczyn, jak:

- Niewłaściwe chwytyanie / przenoszenie maszyny
- Postępowanie niezgodne z zaleceniami instrukcji obsługi
- Wmontowanie nieoryginalnych części
- Ingerencja w konstrukcję przez nieuprawnione osoby
- Niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie maszyny
- Zasilanie maszyny prądem innym niż określony w charakterystyce danych technicznych (niezgodność z wymaganiami norm VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113).

Należy zapoznać się z całym tekstem instrukcji obsługi. Jest ona stworzona tak, by ułatwić użytkownikowi korzystanie z maszyny i przedstawić jej wszystkie możliwości. Instrukcja zawiera ważne informacje o tym jak pracować bezpiecznie, prawidłowo i oszczędnie, jak unikać niebezpieczeństwa, unikać konieczności naprawy i poniesienia z tego tytułu kosztów, jak zadbać o maksymalną żywotność maszyny. Stosując się do zaleceń instrukcji obsługi należy zarazem zastosować się do przepisów prawa obowiązujących w każdym kraju, odnoszących się do kwestii użytkowania elektronarzędzi i maszyn. Zaleca się wywiesić instrukcję obsługi w pobliżu miejsca użytkowania maszyny – tak, by każdy mógł się zapoznać z jej treścią. Każda osoba obsługująca maszynę powinna zapoznać się z instrukcją. Nie dotyczy to upoważnionych, przeszkolonych i doświadczonych w pracy z tą maszyną osób. Wymagana jest pewien minimalny wiek użytkowników maszyny.

Fabricant :

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Scheppach.

Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité applicable aux produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Nous vous recommandons :

de lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise en main de la machine, vous permettra d'exploiter correctement toutes ses possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine en toute sécurité, de manière professionnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; et enfin, comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les consignes de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez respecter les réglementations concernant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger de la saleté et l'humidité. Chaque utilisateur doit en prendre connaissance avant le début de son travail et il doit respecter scrupuleusement les instructions qui y sont données. Les seules personnes autorisées à travailler sur la machine sont les personnes instruites de son maniement et informées des dangers que cela implique. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Ogólne zalecenia i informacje

- Zaraz po rozpakowaniu maszyny należy sprawdzić czy jest kompletna, czy są wszystkie elementy i części. W przypadku uszkodzeń lub braków, należy natychmiast powiadomić dostawcę. Reklamacje składane z tego tytułu po upływie dłuższego czasu nie będą uwzględniane.

Remarques générales

- Vérifiez à la livraison et au déballage, qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. En cas de réclamation, informez aussitôt le livreur.
Nous ne n'accepteront aucune réclamation ultérieurement.
- Vérifiez que la livraison est bien complète.

nungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

KS1000	
Lieferumfang	Kettenschleifer Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße LxBxH mm	
Ø Scheibe mm	100
Ø Scheibenbohrung mm	10
Scheibenbreite mm	3,2
Gewicht kg	2,3
Antrieb	
Motor V/Hz	230/50
Aufnahmleistung P1 W	180
Drehzahl 1/min	6300

Technische Änderungen vorbehalten!

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: △

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

für die Arbeit mit Elektrogeräten

Sicherheitshinweis: Bei der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Elektroschocks und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.

- Arbeitsplatz sauber halten. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Ihre Arbeitsumgebung ist wichtig, Werkzeuge nicht im Regen stehen lassen und nicht an feuchten oder nassen Orten betätigen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein. Werkzeuge nicht in Gegenwart von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen betätigen.
- Vor Elektroschocks schützen. Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen vermeiden.
- Kein Zutritt für Unbefugte. Andere Personen, speziell Kinder, die nicht an der Arbeit beteiligt sind, nicht das Werkzeug oder das Verlängerungskabel berühren lassen und vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Unbenutzte Werkzeuge wegschließen. Werkzeuge, die nicht benötigt werden, an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kinder, aufbewahren.
- Keinen Druck auf das Werkzeug ausüben. Nur so kann die Arbeit besser und sicherer mit der vorgesehenen Geschwindigkeit ausgeführt werden.
- Das richtige Werkzeug benutzen. Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden, sollten nicht von kleinen Werkzeugen erledigt werden. Werkzeuge nicht zweckentfremden.
- Angemessene Kleidung tragen. Weite Kleidung oder

- Należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi przed zmontowaniem i użytkowaniem maszyny.
- Należy używać tylko oryginalnego osprzętu i części zapasowych.
- Przy zamawianiu osprzętu, części lub narzędzi i maszyn, należy zawsze podać ich nr artykułu i rok produkcji maszyny.

KS1000	
Dostawa	
	Szlifierka do łańcuchów
	Instrukcja
Dane techniczne	
Wymiary mm	410 x 160 x 210
Średnica tarczy (kamienia) mm	100
Średnica otworu mocującego mm	10
Szerokość kamienia mm	3,2
Waga kg	2,3
Wymagane napięcie i częstotliwość prądu V/Hz	230/50
Pobór mocy W	180
Prędkość obrotowa obr/min	6300

⚠ Ogólne zasady dotyczące bezpieczeństwa

Podczas użytkowania elektronarzędzi i maszyn podstawowe zasady bezpieczeństwa powinny być przestrzegane, tak by ograniczyć ryzyko powstania ognia, porażenia prądem elektrycznym, czy zranienia użytkownika.

- Miejsce pracy musi być czyste. Nie wolno wystawiać narzędzia na deszcz. Nie pracować w warunkach bardzo dużej wilgotności, tam gdzie jest szczególnie duże ryzyko zalania narzędzia wodą. Nie pracować w warunkach kontaktu z palnymi gazami lub cieczami.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi elementami, powierzchniami.
- Podczas pracy narzędziem inne osoby nie powinny się zbliżać do narzędzia. Dzieci powinny nie mieć dostępu do narzędzia – w czasie pracy jak i spoczynku.
- Jeśli narzędzie nie pracuje dłuższy czas, powinno być przechowywane w suchym miejscu, z dala od dzieci.
- Nie wolno przeciągać narzędzi. Nie wolno wykonywać na narzędziu prac, które powinny być wykonane na znacznie silniejszych narzędziach. Nie wolno używać narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem.
- Należy unikać pracy w luźnej odzieży, aby nie została chwycona przez obrotowe elementy narzędzia. Długie włosy należy spiąć tak, by uniknąć ryzyka wciągnięcia ich przez narzędzie.
- Należy używać okularów ochronnych i maseczki przeciwpyłowej podczas pracy.
- Nie wolno wyłączać narzędzi z prądu poprzez ciągnięcie za kabel tak by wtyczka wyskoczyła z gniazdka. Kabel zasilający powinien w linii prostej

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service en lisant intégralement le manuel d'utilisation.
- Pour les accessoires, les pièces consommables et les pièces de rechange, utilisez uniquement des pièces d'origine Scheppach.
- Elles sont disponibles chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de vos commandes, indiquez les numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

KS1000	
Étendue de la livraison	
	Affûteuse de chaînes
	Instructions d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x h mm	410 x 160 x 210
Ø Meule mm	100
Ø Angle de meule mm	10
Épaisseur de meule mm	3,2
Poids kg	2,3
Moteur	
Moteur V/ Hz	230/50
Puissance absorbée P1 W	180
Vitesse de rotation tr / min	6300
Sous réserve de modifications techniques !	

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons distingué les paragraphes relatifs à votre sécurité avec ce signe : ⚠

⚠ Consignes générales de sécurité

pour le travail avec les appareils électriques

Consigne de sécurité : lorsque vous travaillez avec des appareils électriques, veillez à toujours respecter les mesures de sécurité de base afin de réduire tout risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles.

- Gardez la zone de travail propre. Des zones et établissements de travail encombrés sont souvent la cause de blessures.
- Votre environnement de travail est important ; ne laissez pas les outils sous la pluie et ne les utilisez pas utiliser dans un environnement humide ou s'ils sont mouillés. La zone de travail doit être bien éclairée. N'utilisez pas les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Protégez-vous des chocs électriques. Évitez tout contact avec des surfaces non reliées à la terre.
- Interdisez l'accès de la zone de travail aux personnes non autorisées. Les autres personnes, en particulier les enfants, qui ne sont pas impliqués dans le travail, ne doivent pas toucher les outils ni le câble de rallonge. Il convient de les tenir éloignées de la zone de travail.
- Stockez tout outil non utilisé. Conservez les outils non utilisés dans un endroit sec qui peut être verrouillé, hors de la portée des enfants.
- N'exercez pas de pression sur les outils. Ce n'est qu'en respectant ces consignes que le travail sera mieux exécuté, en toute sécurité et à la vitesse prévue.
- Utilisez les outils appropriés. N'effectuez jamais les travaux qui nécessitent des outils ultra-performants avec des petits outils. N'utilisez pas les outils pour

Schmuckstücke, die sich in beweglichen Teilen verhaken können, sind nicht geeignet. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Langes Haar abdecken.

- Benutzung von Schutzausrüstung, wie z.B. eine Schutzbrille oder eine Gesichts- oder Staubmaske.
- Vorsichtig mit dem Kabel umgehen. Netzstecker niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen, Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten entfernt halten.
- Nicht zu weit nach vorn lehnen. Ein sicherer Stand und ein gutes Gleichgewicht sind jederzeit wichtig.
- Netzkabel in regelmäßigen Abständen auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls von einem autorisierten Kundendienst reparieren lassen. Verlängerungskabel regelmäßig auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Vermeiden eines versehentlichen Betriebsstarts. Prüfen ob der Ein/Ausschalter auf ‚Aus‘ steht, bevor der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird.
- Verwenden von Außenverlängerungskabeln. Beim Arbeiten im Freien, nur solche Außenverlängerungskabel anschließen, die für Arbeiten im Freien bestimmt und entsprechend gekennzeichnet sind.
- Konzentration üben und auf das achten, was Sie tun. Ein gesunder Menschenverstand hilft oftmals weiter. Werkzeug nicht bei Müdigkeit verwenden.
- Untersuchung defekter Teile. Bevor das Werkzeug eingesetzt wird, sollte sorgfältig überprüft werden, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen der Ausrichtung der beweglichen Teile, ihrer Verbindungsstellen, Bruchstellen, ihrer Anbringung und anderen Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen können. Eine defekte Schutzscheibe oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Anleitung nicht anderes angegeben. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn sich der Netzschatz nicht ein- oder ausschalten lässt.
- Die Benutzung von anderen, nicht in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Zubehörteilen wird nicht empfohlen, da diese das Risiko einer Körperverletzung in sich bergen.
- Werkzeuge von einer qualifizierten Person reparieren lassen. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den zuständigen Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst erheblicher Gefahren aussetzt.

Spezielle Sicherheitsregeln für Kettenschleifer

- Schutzbrille tragen.
- Defekte oder unformige Schleifscheiben nicht verwenden.
- Nur Schleifscheiben verwenden, deren Bohrung exakt auf die Welle des Doppelschleifer paßt. Keine Schleif-

być odsunięty jak najdalej od narzędzi. Należy dbać by nie uszkodzić kabla ostrymi krawędziami innych przedmiotów.

- Podczas pracy należy przyjąć stabilną postawę, nie nachylać się zbyt mocno nad narzędziem i zawsze utrzymywać pewną równowagę.
- Należy robić regularne przeglądy narzędzi, konserwować właściwie elementy narzędzi, wymieniać osprzęt, jeśli się zużyje. Zaleca się przeprowadzanie przeglądów w wyspecjalizowanych punktach serwisowych. Narzędzie zawsze powinno być czyste, nie zanieczyszczone przez smar czy olej.
- Należy unikać niekontrolowanego włączenia narzędzi. Zawsze przed włączeniem do prądu należy upewnić się że włącznik jest na pozycji „OFF”.
- Podczas pracy na zewnątrz z przedłużaczem, należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy na otwartym powietrzu, odpornych na wodę i wilgoć oraz mocne nasłonecznienie.
- Nie wolno pracować zbyt długo, doprowadzając do zmęczenia. Zmęczony operator jest szczególnie narażony na ryzyko wypadku.
- Jeśli jest problem z włącznikiem lub jakimkolwiek elementem narzędzia, nie należy na nim pracować. Problem powinien zostać wpierw usunięty przez wyspecjalizowany punkt serwisowy.
- Korzystanie z osprzętu innej marki, nie zalecanego w niniejszej instrukcji, może doprowadzić do wypadku lub uszkodzenia narzędzia.
- Naprawa narzędzia powinna być wykonana przez wyspecjalizowane osoby, z użyciem oryginalnych części zamiennych.

une utilisation autre que celle pour laquelle ils sont initialement prévus.

- Portez des vêtements appropriés. Les vêtements amples ou les bijoux lâches pouvant se faire happer par les pièces mobiles ne sont pas adaptés. Des chaussures antidérapantes sont recommandées pour les travaux effectués à l'extérieur. Recouvrez les cheveux longs.
- Utilisez des équipements de protection tels que des lunettes de sécurité, un masque facial ou encore un masque anti-poussière.
- Soyez prudent avec le câble. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher l'appareil de la prise de courant ; protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Veillez toujours à garder une position stable et un bon équilibre.
- Vérifiez régulièrement que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé et faites-le réparer par un centre de réparation agréé le cas échéant. Vérifiez régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé, et remplacez-le si nécessaire.
- Empêchez toute mise en marche accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur marche/ arrêt soit éteint, sur «Aus», avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
- Utilisation de rallonges extérieures. Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges extérieures adaptées pour les travaux à l'extérieur et marquées pour cette utilisation en conséquence.
- Restez concentré et faites attention à ce que vous faites. Votre bon sens vous aidera le plus souvent. N'utilisez pas les outils si vous êtes fatigué.
- Contrôle des pièces défectueuses. Avant d'utiliser les outils, vérifiez soigneusement qu'ils fonctionnent parfaitement pour l'utilisation prévue. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs connexions, les points de rupture, leur montage et tous les facteurs pouvant influencer le fonctionnement. Un écran de protection endommagé ou les autres pièces défectueuses doivent être réparés ou remplacés par votre centre de réparation agréé, sauf indication contraire dans ce manuel. Ne mettez pas l'appareil en marche si l'interrupteur d'alimentation ne peut pas être allumé et éteint.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés dans le manuel d'utilisation n'est pas recommandée, car ils pourraient causer des blessures.
- Faites réparer les outils par une personne qualifiée. Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables et pertinentes. Les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des personnes qualifiées avec des pièces de rechange d'origine ; autrement, l'utilisateur est exposé à d'énormes risques de dommages matériels et corporels.

Specjalne zasady bezpieczeństwa dla szliferek do łańcuchów

- Należy używać okularów ochronnych podczas pracy.
- Nie wolno pracować z uszkodzonym kamieniem
- Nie należy szlifować zimnym kamieniem. Pracę na kamieniu należy zaczynać po upływie minuty od

Règles de sécurité spécifiques pour les affûteuses de chaînes

- Portez des lunettes de protection.
- N'utilisez pas de meules déformées ou endommagées.
- Utilisez uniquement des meules dont l'angle correspond parfaitement à l'arbre du touret. N'installez pas

scheiben mit zu kleiner Bohrung an die Welle anzupassen.

- Scheibenmutter nicht überdrehen.
- Funken können gefährlich sein. Nicht in der Nähe entflambarer Gase oder Flüssigkeiten schleifen.
- Beim Anschalten des Gerätes seitlich zur Schleifscheibe stehen.
- Schleifen erzeugt Hitze. Werkstück erst dann anfassen, wenn es ausreichend abgekühlt ist.
- Nur solche Schleifscheiben verwenden, die für den sicheren Gebrauch auf den Kettenschleifer ausgelegt sind. Keine Schleifscheibe verwenden, deren angegebene Höchstumlaufgeschwindigkeit niedriger als die Drehzahlangabe des Gerätes ist.

Fig. 1

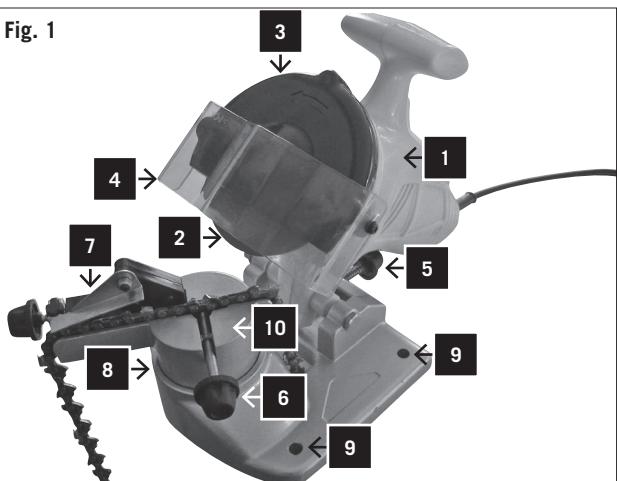
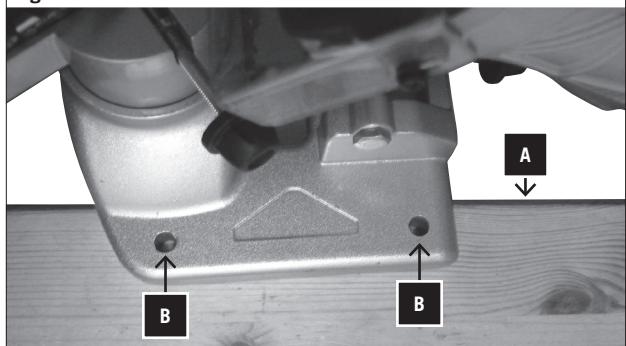


Fig. 2



Legende Fig.1

- 1 Schleifkopf
- 2 Schleifscheibe
- 3 Seitenschutz
- 4 Funkenschutz
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Spannschraube
- 7 Einstellehre
- 8 Gradeinteilung
- 9 Befestigungsbohrung
- 10 Drehtisch

Montage

Sicherheitshinweis! Gerät erst dann anschließen, wenn alle Montage- und Justierarbeiten erledigt sind und die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden wurden.

Achtung! Das Gerät muss immer auf einer Werkbank oder Ähnlichem befestigt sein.

Den Kettenschärfer auf die Kante (A) der Werkbank stellen, dass die Aussparung frei bleibt. Lochbild (B) auf der Werkbank anzeichnen und 2 Löcher mit 8 mm bohren.

Kettenschärfer mit 2 Stck. 8 mm Schrauben auf der Werkbank befestigen (nicht im Lieferumfang).

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstdämmig ab.

włączenia narzędzia.

- Nie wolno szlifować z boku kamienia – wyłącznie na froncie. Nie wolno schładzać kamienia cieczą bezpośrednio. Może to powodować zmianę właściwości kamienia i pogorszenie jakości wykonywanej pracy.
- Szlifowanie powoduje wzrost temperatury w miejscu pracy. Nie wolno dotykać miejsca pracy dopóki nie wystygnie.
- Należy używać tylko takich tarczy szlifierskich, które są przystosowane do bezpiecznego stosowania w szlifierkach do łańcuchów. Nie wolno używać tarczy szlifierskich, których maksymalna prędkość obrotowa jest niższa niż podana prędkość obrotowa urządzenia.

Legenda rys.1

- 1 głowica szlifierska
- 2 tarcza szlifierska
- 3 osłona boczna
- 4 osłona przeciwickrowa
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 śruba zaciskowa
- 7 regulacja dosuwu
- 8 podziałka stopniowa
- 9 otwór mocujący
- 10 stół obrotowy

Montaż

(UWAGA!! – nie wolno włączać narzędzi do prądu, jeśli montaż nie został całkowicie zakończony.)

Uwaga! Urządzenie zawsze musi być zamocowane na stole roboczym lub czymś podobnym.

Ostrzałkę łańcucha ustawić na brzegu (A) stołu roboczego tak, żeby wgłębienie pozostało niezasłonięte. Rozmieszczenie otworów (B) zaznaczyć na stole roboczym i wywiercić 2 otwory 8 mm. Ostrzałkę przy mocować do stołu roboczego przy pomocy dwóch śrub 8-mio milimetrowych (nie dostarczone).

⚠ Elektryczne połączenia

Zainstalowany silnik jest gotowy do pracy.

Wszystkie podłączenia wykonano w zgodzie z normami VDE i DIN.

Przy używaniu przedłużaczy należy się upewnić, że są kompatybilne z wtyczką w kablu narzędzia i z napięciem w sieci.

Silnik oznaczony jest symbolem S 1.

Oznacza to, że w przypadku przeciążenia narzędzie wyłączy się automatycznie. Należy wówczas odczekać aż silnik wystygnie i będzie gotowy do ponownej pracy.

de meules à très petit angle sur l'arbre.

- Ne serrez pas trop l'écrou de la meule.
- Les étincelles peuvent être dangereuses. N'effectuez pas les travaux de meulage à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Lorsque vous démarrez la machine, tenez-vous latéralement par rapport au support de la meule.
- Le meulage produit de la chaleur. Touchez la pièce seulement lorsque celle-ci a suffisamment refroidi.
- Utilisez uniquement des meules conçues pour une utilisation en toute sécurité avec l'affûteuse de chaînes. N'utilisez pas de meules dont la vitesse de rotation maximale est inférieure à la vitesse de rotation spécifiée pour l'appareil.

Légende Fig.1

- 1 Porte-meule
- 2 Meule
- 3 Protection latérale
- 4 Pare-étincelles
- 5 Butée de profondeur
- 6 Vis de serrage
- 7 Jauge de réglage
- 8 Graduation
- 9 Trou de fixation
- 10 Plaque tournante

Montage

Consigne de sécurité ! Raccordez l'appareil au secteur uniquement lorsque tous les travaux de montage et d'ajustement ont été effectués et si le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité ont été bien lus et compris.

Attention ! L'appareil doit toujours être fixé sur un établi ou une surface de travail similaire.

Placez l'affûteuse de chaînes sur le rebord (A) de l'établi, de sorte que l'échancrure ne soit pas bloquée. Marquez des trous (B) sur l'établi et percez 2 trous de 8 mm. Fixez l'affûteuse de chaînes sur l'établi en vous servant de 2 vis de 8 mm (non fournies).

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour une mise en service immédiate.

Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, doivent être conformes à ces normes.

Tous les travaux d'installation, de réparation et de maintenance de l'installation électrique doivent uniquement être effectués par un spécialiste.

Remarques importantes

Le moteur électrique est conçu pour un mode de fonctionnement S1.

Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Bedienungshinweise

Vor Inbetriebnahme des Kettenschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Die Kette muss beim Schleifen immer mit der Knebel-schraube (**6**) festgespannt werden.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleif-scheibe herabsetzen. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit er-reicht hat.

ACHTUNG:

- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß wer-den, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzu-gehen.

Wechsel der Schleifscheiben, Fig. 3

- Achtung! Vor jeder Wartung Gerät ausschalten und Netz-stecker ziehen!
- Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben!
- Den Seitenschutz (**3**) mit Funkenschutz (**4**) entfernen (3 Kreuzschlitz-Schrauben) (Fig. 1).
- Haltestift (**A**) unterhalb der Schleifscheibe in das Ge-häuse einstecken. Schleifscheibe von Hand drehen, bis Haltestift (**A**) einrastet.
- Spindelmutter (**B**) und Spannflansch (**C**) entfernen, Schleifscheibe (**D**) abnehmen.
- Neue Schleifscheibe mit Spannflansch einlegen, Spin-delmutter wieder fest anziehen.
- Haltestift (**A**) entfernen.

Achtung!

Beim Wechseln der Scheibe immer darauf achten, dass diese genau plan anliegt.

Verwenden Sie keine Adapter oder Reduzierbuchsen.

Lassen Sie die Maschine im Leerlauf 30 Sekunden laufen.

Wenn bei der Schleifscheibe Schwingungen oder unruhi-ger Lauf auftreten, Maschine sofort abschalten und Ursache beheben.

Maschine läuft nach dem Ausschalten noch einige Zeit nach.

- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls ent-sorgen.

Arbeitshinweise

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Ge-rät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Schleifwinkel einstellen, Fig. 4

- Feststellschraube unter dem Drehkopf lösen, ge-wünschten Schleifwinkel anhand der Skala (**E**) ein-stellen (im Regelfall zwischen 30° und 35°).

Fig. 3

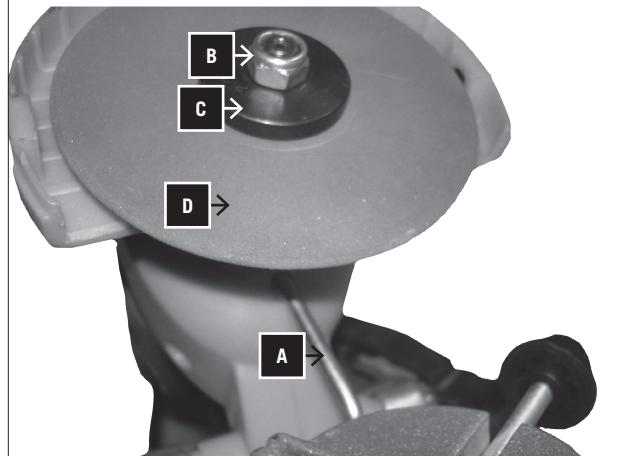
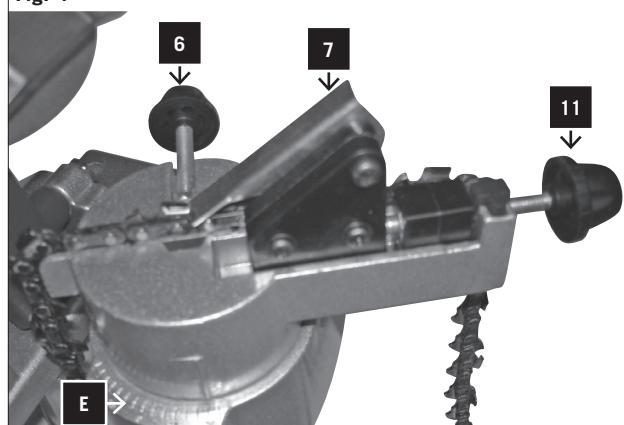


Fig. 4



Instrukcja obsługi

Przed pierwszym uruchomieniem szlifierki zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Uruchomić wyłącznik główny. Odczekać aż tarcza szlifierska osiągnie maksymalną prędkość. Dopiero wtedy zacząć ostrzenie.
- Łącuch musi być podczas ostrzenia zawsze zamocowany za pomocą śruby dociskowej (**6**).
- Ostrzenie może obniżyć prędkość tarczy szlifierskiej. Należy wtedy trochę zmniejszyć nacisk do momentu, aż tarcza ponownie osiągnie swoją pełną prędkość.

UWAGA:

- Ponieważ większość tworzyw nagrzewa się podczas szlifowania, z obrabianym przedmiotem należy obchodzić się z najwyższą ostrożnością.

Wymiana tarczy szlifierskiej, rys. 3

- Uwaga! Przed każdą konserwacją wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!
- Prosimy używać tylko oryginalnych tarczy szlifierskich!
- Usunąć osłonę boczną (**3**) z osłoną przeciwickową (**4**) (3 śruby z rowkiem krzyżowym) (**rys. 1**).
- Włożyć w obudowę trzpień przytrzymujący (**A**) pod tarczą szlifierską. Tarczę przykręcić ręcznie do momentu zablokowania trzpienia (**A**).
- Zdjąć nakrętkę wrzecionową (**B**) i kołnierz mocujący (**C**), zdjąć tarczę szlifierską (**D**).
- Założyć nową tarczę z kołnierzem mocującym, ponownie mocno dokręcić nakrętkę wrzecionową.
- Usunąć trzpień przytrzymujący (**A**).

Uwaga!

Podczas zmiany tarczy zawsze uważać na to, żeby przylegała ona całkowicie płasko.

Prosimy nie używać łączników lub tulejek redukujących. Pozostawcie Państwo urządzenie pracujące na biegu jałowym przez 30 sekund.

Jeśli wystąpią drgania tarczy lub niespokojna praca, maszynę należy natychmiast wyłączyć i usunąć przyczynę.

Jakiś czas po wyłączeniu urządzenie nadal się porusza.

- Sprawdzić, czy nowa tarcza szlifierska nie ma rys lub innych widocznych uszkodzeń i ewentualnie usunąć.

Wskazówki dotyczące pracy

Uwaga! Przed każdą regulacją urządzenia zawsze należy je najpierw wyłączyć i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Regulacja kąta szlifowania, rys. 4

- Odkręcić śrubę mocującą pod głowicą obrotową, ustawić na podstawie skali (**E**) pożądany kąt

En cas de surcharge du moteur, il s'arrête automatiquement. Après un certain temps de refroidissement (durée de temps variable), le moteur pourra être remis en marche.

Instructions d'utilisation

Avant la mise en service de l'affûteuse de chaînes, tenez compte des points suivants :

- Actionnez l'interrupteur principal. Attendez que la meule ait atteint sa vitesse maximale. C'est à ce moment uniquement que vous pouvez commencer le meulage.
- Lors du meulage, veillez toujours à ce que la chaîne soit bien tendue avec la vis à clef (**6**).
- Le meulage peut réduire la vitesse de la meule. Réduisez en conséquence la pression jusqu'à ce que la meule ait de nouveau atteint sa vitesse maximale.

ATTENTION :

- Parce que la plupart des matériaux chauffe lors du meulage, il convient d'être très prudent avec la pièce travaillée.

Remplacement des meules, Fig. 3

- **Attention ! Avant tout travail de maintenance, éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise de courant !**
- **Utilisez uniquement des meules d'origine !**

Retirez la protection latérale (**3**) avec le pare-étincelles (**4**) (3 vis cruciformes) (**Fig. 1**).

Insérez la goupille de retenue (**A**) en dessous de la meule dans le boîtier. Tournez la meule manuellement jusqu'à ce que la goupille de retenue (**A**) s'enclenche.

Retirez l'écrou de la broche (**B**) ainsi que la bride de serrage (**C**), puis retirez la meule (**D**).

Insérez la nouvelle meule avec la bride de serrage, puis vissez de nouveau fermement l'écrou de la broche.

Retirez la goupille de retenue (**A**).

Attention !

Lorsque vous remplacez la meule, assurez-vous toujours qu'elle soit correctement fixée.

N'utilisez pas d'adaptateur ni de réducteur.

Laissez la machine tourner à vide pendant 30 secondes.

Si la meule produit des vibrations ou si vous constatez une marche instable, éteignez immédiatement la machine et corrigez la cause du problème.

Après la mise à l'arrêt, la machine tourne encore pendant un certain temps.

- Vérifiez que la nouvelle meule ne présente pas de fissures ou d'autres dommages visibles ; le cas échéant, remplacez-la..

Consignes de travail

Attention ! Avant d'effectuer tout réglage sur l'appareil, veuillez l'éteindre et le débrancher de la prise de courant.

Réglage de l'angle de meulage, Fig. 4

- Dévissez la vis de blocage sous la tête tournante ; réglez l'angle souhaité en vous servant de l'échelle (**E**)

- Feststellschraube wieder anziehen.
- Öffnen Sie die Spannschraube (6) und legen die Kette zwischen den beiden Spannplatten in die Führungsschiene ein.

Fig. 4.1

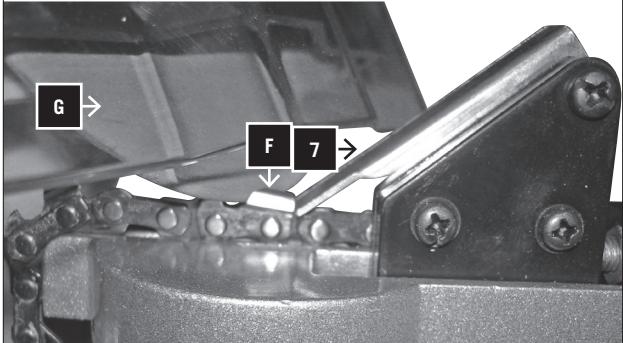


Fig. 5

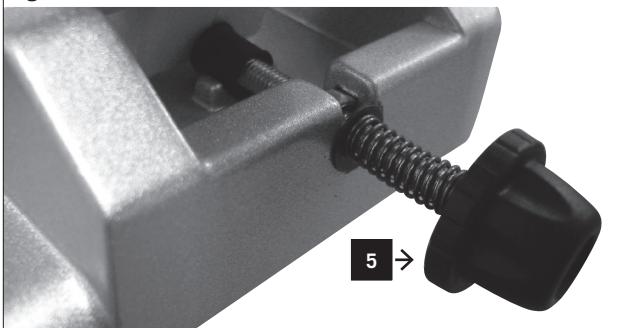


Fig. 6

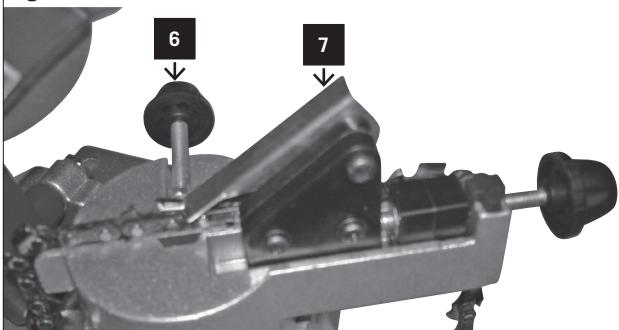


Fig. 7



Kettenstopper einstellen, Fig. 4.1

- Kettenstopper (7) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (7) ziehen, bis dieser ein Schneideglied (F) stoppt.

Achtung! Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des Schneidegliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Ansonst die Kette ein Glied weiterziehen.

- Schleifkopf nach unten klappen, bis die Schleifscheibe das zu schleifende Kettenglied berührt. Bei Bedarf kann der Kettenstopper mit der Einstellschraube (11) vor oder zurückgestellt werden.

- Kette mit Spannschraube (6) festziehen.

Einstellen der Schleiftiefe, Fig. 5

Schleifkopf vorsichtig nach unten drücken, bis die Zahntiefe erreicht ist, den Tiefenanschlag (5) einstellen und nach dem Probeschliff nachstellen.

Achtung! Die Schleiftiefe so einstellen, dass die ganze Schneide geschärft wird.

Schleifen der Kette, Fig. 6

Vor Beginn des Schleifens immer die Schleifscheibe auf Bruch oder Risse überprüfen!

- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (7) ziehen
- Kette mit der Spannschraube (6) Festspannen.
- Gerät einschalten.
- Schleifkopf vorsichtig an das Kettenglied fahren und bis auf den Tiefenanschlag nach unten drücken.
- Gerät ausschalten.

• Auf diese Weise wird jedes zweite Glied geschärft.

Nachdem alle Glieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die gleiche Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt sein.

Mit dieser Einstellung können Sie die Glieder der anderen Seite schärfen.

Beim Schleifen den Schleifkopf gleichmäßig nach unten bis zum Tiefenanschlag drücken und wieder nach oben fahren (**Fig. 7**).

Achtung!

Bei Umbau und Einstellarbeiten immer die Maschine abstellen und Netzstecker ziehen.

szlifowania (zazwyczaj w przedziale 30° - 35°).

- Ponownie przykręcić śrubę mocującą.
- Poluzować śrubę dociskową (6) i włożyć łańcuch w szynę prowadzącą pomiędzy obie płyty dociskowe.

Regulacja stopera łańcucha, rys. 4.1

- Stopera łańcucha (7) położyć na łańcuchu.
 - Łańcuch pociągnąć do tyłu względem stopera (7), aż ten zatrzyma element tnący (F).
- Uwaga! Należy przy tym uważać, żeby kąt elementu tnącego był zgodny z kątem szlifowania. W przeciwnym razie łańcuch pociągnie element tnący.**
- Przesunąć na dół głowicę szlifierską aż do momentu, gdy tarcza dotnie do szlifowanego elementu tnącego. W razie potrzeby stoper łańcucha może zostać odsunięty lub wysunięty przy pomocy śruby regulującej (11).
 - Dociągnąć łańcuch przy pomocy śruby mocującej (6).

Ustawienie głębokości szlifowania, rys. 5

Ostrożnie nacisnąć w dół głowicę aż do osiągnięcia głębokości zęba, ustawić ogranicznik głębokości (5) i nastawić według szlifu próbnego.

Uwaga! Głębokość szlifu należy nastawić tak, żeby całe ostrze zostało naostrzone.

(habituellement entre 30° et 35°).

- Revissez à nouveau la vis de blocage.
- Dévissez la vis de serrage (6) et placez la chaîne entre les deux plaques de serrage dans le rail de guidage.

Réglage de la butée de chaîne, Fig. 4.1

- Rabattez la butée de chaîne (7) sur la chaîne.
- Tirez la chaîne vers l'arrière contre la butée de chaîne (7) jusqu'à ce que celle-ci bloque un élément coupant (F).

Attention ! Il convient de s'assurer ici que l'angle de l'élément coupant corresponde bien à l'angle de meulage. Sinon, tirez à nouveau sur la chaîne jusqu'au prochain élément coupant.

- Rabattez le porte-meule jusqu'à ce que la meule soit en contact avec le maillon à meuler. Si nécessaire, la butée de chaîne peut être réglée vers le haut ou vers le bas à l'aide de la vis de réglage (11).
- Fixez fermement la chaîne avec la vis de serrage (6).

Réglage de la profondeur de meulage, Fig. 5

Rabattez le porte-meule vers le bas avec précaution jusqu'à ce que la profondeur de dent nécessaire soit atteinte, puis réglez la butée de profondeur (5) et ajustez en fonction de l'échantillon de meulage.

Attention ! La profondeur de meulage doit être réglée de sorte que toute la lame soit affûtée.

Szlifowanie łańcucha, rys. 6

Przed rozpoczęciem szlifowania zawsze sprawdzić, czy tarcza nie posiada pęknięć lub rys!

- Pociągnąć łańcuch do tyłu względem stopera (7).
- Zamocować łańcuch przy pomocy śruby mocującej (6).
- Włączyć urządzenie.
- Ostrożnie nałożyć głowicę na element tnący i docisnąć w dół aż do ogranicznika głębokości.
- Wyłączyć urządzenie.
- W ten sam sposób zostanie naostrzony każdy następny element.

Po naostrzeniu wszystkich elementów po jednej stronie, należy ustawić kąt szlifowania na tę samą liczbę stopni, która była ustawiona po drugiej stronie.

Przy takim ustawieniu możecie Państwo szlifować elementy drugiej strony.

Podczas szlifowania należy równomiernie docisnąć głowicę do dołu aż do ogranicznika głębokości i ponownie przesunąć do góry (rys. 7).

Uwaga!

Podczas modernizacji i prac regulacyjnych zawsze należy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Affûtage de la chaîne, Fig. 6

Avant d'effectuer le meulage, assurez-vous toujours que la meule ne présente ni fissures ni fractures !

- Tirez la chaîne vers l'arrière contre la butée de chaîne (7).
- Tendez fermement la chaîne avec la vis de serrage (6).
- Allumez l'appareil.
- Faites avancer le porte-meule avec précaution sur le maillon et rabattez-le jusqu'à la butée de profondeur.
- Éteignez l'appareil.

Lorsque tous les maillons d'un côté ont été affûtés, l'angle de meulage doit être réglé sur le même angle de l'autre côté.

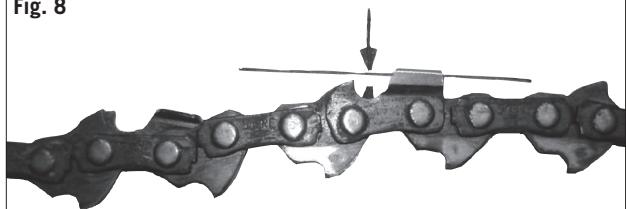
Ainsi vous pourrez affûter les maillons de l'autre côté.

Pendant le meulage, rabattez le porte-meule de manière uniforme jusqu'à la butée de profondeur, puis ramenez-le vers le haut (Fig. 7).

Attention !

Éteignez toujours la machine et débranchez-la de la prise de courant avant tout travail d'adaptation et d'ajustement.

Fig. 8



Tiefenbegrenzerabstand prüfen Fig. 8

Nach dem Schleifen messen Sie den Tiefenbegrenzerabstand. Der Abstand zwischen Schneideglied und Räumer muss immer vorhanden sein sonst schneidet Ihre Kette nicht.

Bei Bedarf müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Kette die Räumer abfeilen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigentägliche Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Sprawdzanie odstępu ogranicznika głębokości, rys.

8

Prosimy, żebyście Państwo po szlifowaniu zmierzyli odstęp ogranicznika głębokości. Zawsze musi występować odstęp pomiędzy elementem tnącym a przeciągaczami, w przeciwnym razie Państwa łańcuch nie będzie ciąć.

Wrazie potrzeby musicie Państwo opilować przeciągacze, zgodnie z danymi dla Państwa łańcucha.

⚠️ Używanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest zgodne z obowiązującą Dyrektywą dotyczącą maszyn WE.

- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy oraz konserwacji, jak i wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów bhp oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad dotyczących techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane wyłącznie przez fachowców, którzy się z nim zapoznali i zostali poinformowani o niebezpieczeństwach. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w wyniku tego uszkodzenia.
- Urządzenie może być używane jedynie z oryginalnym osprzętem i oryginalnymi narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające ponad to uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z niego szkody, a ryzyko ponosi wtedy sam użytkownik.

⚠️ Pozostałe ryzyko

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie ze stanem techniki i uznanymi zasadami dot. techniki bezpieczeństwa pracy. Jednakże podczas pracy może wystąpić pewne ryzyko:

- Niebezpieczeństwo urazów palców i rąk spowodowanych obracającą się tarczą szlifującą, podczas nieprawidłowego prowadzenia lub położenia szlifowanego elementu.
- Niebezpieczeństwo spowodowane przez odrzucane elementy, podczas niewłaściwego zamocowania i prowadzenia.
- Zagrożenie poprzez prąd, podczas używania podłączeń elektrycznych niezgodnych z przepisami.
- Pomimo przedsięwzięcia wszystkich kroków może zaistnieć również inny, trudny do przewidzenia rodzaj ryzyka.
- Pozostałe ryzyko może być zminimalizowane, jeżeli jednocześnie zostaną uwzględnione wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, a zarazem przestrzegana będzie instrukcja obsługi.

Vérification de l'espacement de la jauge de profondeur Fig. 8

Après chaque meulage, mesurez l'espacement de la jauge de profondeur. L'écart entre l'élément coupant et le rabot doit toujours être présent sinon votre chaîne ne pourra pas trancher.

Si nécessaire, vous devrez limer les rabots selon les indications de votre chaîne.

⚠️ Utilisation conforme

La machine correspond à la norme Machines (CE) en vigueur.

- Les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions spécifiées dans les caractéristiques techniques, doivent être respectées.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables et les autres règles de sécurité généralement reconnues, doivent être respectées.
- Seules les personnes qualifiées, maîtrisant le fonctionnement de la machine et étant conscientes des dangers inhérents sont autorisées à utiliser, maintenir et réparer la machine. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Tout utilisation autre que celle indiquée est considérée comme étant non-conforme. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui en résulteraient ; l'utilisateur est alors seul responsable des risques encourus.

⚠️ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et elle satisfait les règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la meule rotative, dû à un guidage inappropriate de la pièce à meuler.
- Risque de blessures au contact des outils projetés en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- En outre, des dangers résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les règles de sécurité, les prescriptions d'utilisation conforme et le manuel d'utilisation sont respectés.

Wartung

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker

- Wir empfehlen, das Gerät nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Morgehäuse sauber
- Reinigen Sie das Gerät mit einem Lappen.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf dass kein Wasser in das Geräteinne gelangt.
- Im Geräteinneren befinden sich keine zu wartenden Teile.

Konserwacja

Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.

- Rekomendujemy czyszczenie urządzenia po każdym użyciu.
- Należy utrzymywać w czystości urządzenia ochronne, szczeliny powietrza i obudowę silnika.
- Urządzenie należy czyścić ściereczką.
- Nie używajcie Państwo żadnych środków czyszczących czy rozpuszczalników, gdyż mogłyby one uszkodzić elementy urządzenia wyprodukowane z tworzyw sztucznych.
- Należy uważać, żeby do środka urządzenia nie dostała się woda.
- W środku urządzenia nie ma żadnych części wymagających konserwacji.

Maintenance

Avant toute maintenance, débranchez l'appareil de la prise de courant

- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Maintenez les dispositifs de protection, les évents et le boîtier du moteur, propres.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon.
- N'utilisez pas de détergents ni de solvants, car ils pourraient attaquer les pièces en plastique de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil ne nécessite d'entretien.

Izdelovalec:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovana stranka,

Želimo Vam veliko veselja in uspeha pri delu z Vašo novo napravo Scheppach.

Nasvet:

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škode, ki nastanejo na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- zaradi neustreznega ravnanja z napravo,
- zaradi neupoštevanja navodil za uporabo,
- zaradi popravil, ki so izvedena s strani tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjakov,
- zaradi vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili,
- zaradi izpada električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo Vam:

Pred montažo in pred uporabo preberite celotno besedilo navodil za uporabo. Ta navodila za uporabo naj Vam bi olajšala, da boste spoznali Vašo napravo in izkoristili njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodilo za uporabo vsebuje pomembne nasvete, kako boste napravo varno, strokovno in ekonomično uporabljali ter kako se boste izognili nevarnostim, privarčevali stroške za popravilo, zmanjšali čas izpadov in povečali zanesljivost ter podaljšali življenjsko dobo naprave.

Poleg določil za varnost pri delu morate poleg teh navodil za uporabo nujno upoštevati tudi veljavne predpise za uporabo naprave, ki veljajo v Vaši državi.

Navodila za uporabo, zavita v plastično vrečko zaradi zaščite pred prahom in umazanijo, shranite v bližini naprave. Vsaka oseba, ki napravo uporablja prvič, mora ta navodila prebrati in se jih skrbno držati. Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in z njo povezanimi nevarnostmi. Upoštevati morate zahtevano spodnjo mejo starosti.

Návod k obsluze

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s Vaším novým strojem firmy Scheppach.

Poznámka:

Dle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto stroje za škody vzniklé na tomto stroji, či jím způsobené, v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržení pokynů obsažených v Návodu k obsluze,
- oprav prováděných třetí osobou, neautorizovaným odborníkem,
- montáže a výměny „neoriginálních náhradních dílů Scheppach“,
- použití neodpovídajícího určenému účelu,
- výpadků elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením stroje do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se strojem a využití jeho možností k určenému účelu.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k bez-pečné, odborné a optimální práci se strojem, jak se vyhnout nebezpečím, ušetřit náklady na opravu, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních směrnic obsažených v tomto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy pro provoz tohoto stroje platné ve vašem státu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje, uložený v plastovém obalu, který jej chrání před nečistotami a vlhkostí.

Každá osoba obsluhující tento stroj si musí před zahájením práce pečlivě přečíst „Návod k obsluze“ a dodržovat jej. Se strojem smí pracovat jen osoby, které jsou seznámeny s jeho užíváním a nebezpečími s tím spojenými. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů platných ve vašem státu je třeba respektovat všeobecně uznávaná odborně-technická pravidla pro provoz dřevozpracujících strojů.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We wish you every enjoyment and success working with your new Scheppach machine.

Note:

- improper handling,
- non-observance of the operating instructions,
- repairs by third parties, unauthorised specialists,
- installation and exchange of non-original spare parts,
- inappropriate use,
- failure of the electrical system due to non-compliance with the electrical requirements and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend:

Read the complete operating instructions before assembling and using.

These operating instructions are to help you to get to know your machine and to use it in the intended field of application.

The operating instructions include important information on how you can work safely, professionally and economically with the machine, how to avoid risks, and save on repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety provisions of this Operating Instructions you must observe the valid regulations for operating the machine in your country.

Keep the Operating Instructions, protected from dirt and moisture in a plastic bag, with the machine. They must be carefully read by every operator before beginning work and carefully complied with. Only persons who have been instructed on the use of the machine and are informed of the associated risks are allowed to use it. The minimum age requirement is to be complied with.

Splošni nasveti:

- Ko vzamete napravo iz embalaže, preverite vse dele, če je na njih nastala škoda pri transportu. V primeru reklamacije morate takoj obvestiti dostavljalca. Kasnejših reklamacij ne priznavamo.
- Preverite, če so v dostavi prisotni vsi deli.
- S pomočjo navodil za uporabo se pred prvo uporabo seznanite z napravo.
- Kot pribor ter obrabne dele in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri Vašem zastopniku za družbo Scheppach.
- Pri naročilu navedite številko artikla ter tip in leto izdelave naprave.

KS1000	
Obseg dobave	
	Rečazový brús
	Navodila za uporabo
Tehnični podatki	
dimenzijske D x Š x V v mm	410 x 160 x 210
fi plošče v mm	100
fi izvrtine v plošči v mm	10
širina plošče v mm	3,2
teža v kg	2,3
Pogon	
motor V/Hz	230/50
zmogljivost P1 v W	180
število obratov 1/min	6300

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

V teh navodilih za uporabo smo odstavke, ki se nanašajo na Vašo varnost označili s tem znakom: △

△ Splošni varnostni nasveti:

Za delo z električnimi napravami:

Varnostni nasvet: pri delu z električnim orodjem morate vedno upoštevati osnovne varnostne predpise, da bi nevarnosti požara, električnega šoka ter telesnim poškodbam zmanjšali na najmanjšo vrednost.

- Delovno mesto mora biti vedno čisto. Prenapolnjeni prostori in delovna mesta so velikokrat vzrok za poškodbe.
- Vaše delovno okolje je pomembno. Ne puščajte orodja na dežju in ga ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih prostorih. Delovno mesto mora biti dobro osvetljeno. Orodja ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
- Zaščitite napravo pred elektrošokom. Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami.
- Ni dostopa za nepooblaščene. Druge osebe, posebno otroci, ki ne sodelujejo pri delu, se ne smejo dotikati orodja ali podaljška za električni kabel in se ne smejo približevati delovnemu mestu.
- Orodje, ki ga ne uporabljajte, zaklenite. Orodja, ki ga ne potrebujete, shranite na v suhem prostoru, ki ga lahko zaklenete, izven dosega otrok.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení překontrolujte všechny díly, zda nebyly eventuálně poškozeny při dopravě. Při reklama-cích musí být ihned uvědomen dovozce. Pozdější reklama-ce nebudou uznány.
- Překontrolujte úplnost dodávky.
- Před použitím stroje se s ním seznamte na základě „Návodu k obsluze“.
- V případě příslušenství a součástí podléhajících rychlému opotřebení a náhradních dílů používejte pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u vašeho specializovaného prodejce firmy Scheppach.
- U objednávek uvádějte naše čísla výrobku, typ a roky výroby stroje.

KS1000

Obsah dodávky	
	Řetězový brus
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry D x Š x V mm	410 x 160 x 210
ø kotouče mm	100
ø otvoru kotouče mm	10
Šířka kotouče mm	3,2
Hmotnost kg	2,3
Pohon	
Motor V/Hz	230/50
Příkon P1 W	180
Počet otáček 1/min	6300

Všeobecné bezpečnostní pokyny!

V tomto návodu k obsluze jsme tímto symbolem označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti: △

△ pro práci s elektrickými nástroji.

Upozornění: Při práci s elektrickými nástroji je nutno vždy respektovat následující zásadní pravidla bezpečnosti, abyste na minimum snížili riziko vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění.

- Pracoviště udržujte v čistotě. Přeplňená místa a pracovní stoly jsou často příčinou poranění.
- Vaše pracovní prostředí je důležité. Nářadí nevystatujte dešti a nemanipulujte s ním na vlhkých nebo mokrých místech. Pracoviště musí být dobře osvětleno. S nářadím nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Vyuvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy.
- Zamezte přístupu neoprávněných osob. Jiným osobám, zejména dětem, které se nepodílejí na práci, neumožněte dotýkat se nářadí nebo prodlužovacího kabelu a zdržovat se na pracovišti.
- Nepoužívané nářadí uložte. Nástroje, které již nejsou používány, uchovávejte na suchém, uzamykacelném místě, z dosahu dětí.
- Na nástroj netlačte. Jen tak bude možno práci provádět lépe a rychleji při optimální rychlosti.
- Používejte správný nástroj. Práce, které budou lépe

General Notes

- Check all parts after unpacking for possible transport damage. Report any complaints immediately to the deliverer. Subsequent complaints will not be accepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the machine with the help of the Operating Instructions before use.
- Use only original accessories, wear and tear components and spare parts. Original spare parts can be obtained from your Scheppach dealer.
- When ordering, give our article number, the type and year of manufacture of the machine.

KS1000

Scope of Supply	
	Chain Sharpener
	Operating Instruction
Technical Data	
Dimensions L x B x H mm	410 x 160 x 210
ø Disc mm	100
ø Disc bore mm	10
Disc width mm	3,2
Weight kg	2,3
Drive	
Motor V/Hz	230/50
Rated input P1 W	180
Speed 1/min	6300

Subject to technical changes!

In this Operating Instructions we have marked safety relevant positions with an: △

△ General Notes on Safety

for working with electrical equipment

Safety note: When working with electrical tools basic safety measures must always be observed in order to keep the risk of a fire, an electric shock and bodily injury to a minimum.

- Keep work area clean and tidy. Cluttered areas and work benches are often the cause of injuries.
- Your work environment is important, do not leave your tools in the rain and do not use them in damp or wet locations. The work area must be well illuminated. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Take precautions against electric shocks. Avoid bodily contact with grounded surfaces.
- No unauthorised access. Other persons, especially children, who are not involved in the work, are not allowed to touch the tool or extension cable and are to keep away from the work place.
- Lock away tools not being used. Store tools that are not being used in a dry, lockable location, out of reach of children.
- Do not apply pressure to the tool. Only then can the work be carried out better and safer at the intended

- Ne izvajajte premočnega pritiska na napravo. Samo tako lahko delo izvedete bolje in varneje s predvideno hitrostjo.
- Uporabljajte primerno orodje. Dela, ki bi bilo bolje izvedeno z bolj zmogljivo napravo, ne opravljajte z majhnim orodjem. Orodja ne uporabljajte za druge namene.
- Nosite primerna oblačila. Široka oblačila ali nakit, ki se lahko zataknijo med gibljive dele naprave, niso primerna. Za delo na prostem priporočamo obutev, ki ne drsi. Dolge lase je potrebno pokriti.
- Priporočljiva je uporaba zaščitne opreme, kot na primer: zaščitna očala ali masko za obraz proti prahu.
- S kablom postopajte previdno. Vtiča nikoli ne vlecite iz vtičnice tako, da bi držali za kabel. Ne približujte kabla k izvorom vročine, olju ali ostrim robovom.
- Naprave ne nagibajte predaleč naprej. Stabilno stojišče in dobro ravnotežje sta vedno pomembna.
- V rednih časovnih presledkih preverite omrežni kabel, če je poškodovan, ker ga mora v tem primeru popraviti pooblaščena servisna služba. Podaljšek prav tako preverjajte v rednih časovnih presledkih in ga po potrebi zamenjajte.
- Izogibajte se nenamernega vklopa. Preverite, če je stikalo za vklop in izklop na nastavljeni na »izklop« preden priključite omrežni vtič v vtičnico.
- Uporaba zunanjih podaljškov. Pri delu na prostem priključite samo takšne podaljške, ki so namenjeni za zunano uporabo in ki so ustrezno označeni.
- Koncentrirajte se in pazite na to, kar delete. Zdrav človeški razum mnogokrat pomaga. Če ste utrujeni, ne uporabljajte naprave.
- Pregled pokvarjenih delov. Preden uporabite napravo, morate skrbno preveriti, če deluje pravilno in svoemu namenu primerno. Preverite naravnost gibljivih delov, njihovih spojnih mest, mesta preloma, njihovo pritrdiritev in ostale dejavnike, ki bi lahko vplivali na delovanje. Poškodovano zaščitno steklo ali druge pokvarjene dele mora servisna služba popraviti ali zamenjati, če v teh navodilih ni navedeno drugače. Ne uporabljajte naprave, če omrežnega stikala za vklop in izklop ni mogoče vključiti oziroma izključiti.
- Ne priporočamo uporabe drugih dodatnih delov, ki niso navedeni v teh navodilih za uporabo, ker le-te v sebi skrivajo tveganje za telesne poškodbe.
- Napravo naj popravlja strokovno usposobljena oseba. Ta električna naprava ustreza pristojnim varnostnim pravilom. Popravila mora izvajati samo strokovno usposobljeno osebje, pri tem pa uporabljati originalne nadomestne dele, ker je v nasprotnem primeru uporabnik izpostavljen znatnim nevarnostim.

Zvláštne bezpečnostné pokyny pre reťazový brús

- Nosite zaščitna očala.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali brezobličnih zaščitnih stekel.
- Uporabljajte samo brusilne plošče, katerih vrtine se točno ujemajo z gredjo dvojne brusilne plošče. Ne poskušajte prilagoditi brusilne plošče, ki ima premajhno vrtino, na gred.
- Matice za pritrjevanie plošče ne privijajte premočno.
- Iskre so lahko nevarne. Ne smete brusiti v bližini vne-

vykonávány s nářadím o vysokém výkonu, by neměly být realizovány malými nástroji. Nářadí nepoužívejte k jinému účelu.

- Noste vhodné oblečení. Volné oblečení nebo ozdo-by, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech, nejsou vhodné. Pro práci venku se doporučuje protiskluzová obuv. Dlouhé vlasy je třeba zakrýt.
- Používejte ochranné prostředky, jako např. ochranné brýle, obličejoú masku nebo respirátor.
- S kabelem zacházejte opatrně. Síťovou zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za kabel. Kabel udržujte z dosahu horka, oleje a ostrých hran.
- Příliš se nepředklánějte. Bezpečný postoj a dobrá rovnováha jsou důležité v každém okamžiku.
- V pravidelných intervalech kontrolujte, zda není poškozen síťový kabel, v případě poškození jej nechejte opravit autorizovaným servisem. Pravidelně kontrolujte stav prodlužovacích kabelů a případně je vyměňte.
- Vyhněte se spuštění zařízení nedopatřením. Před zastrčením síťové zástrčky do zásuvky pře-kontrolujte, zda je spínač ZAP/VYP v poloze „VYP“.
- Používejte venkovní prodlužovací kably. Při práci venku používejte jen takové venkovní prodlužovací kably, které jsou určeny pro práci venku a jsou příslušně označeny.
- Cvičte si koncentraci a dávejte pozor na to, co dělá-te. Často pomůže zdravý lidský rozum. V případě únavy nářadí nepoužívejte.
- Kontrola dílů. Před použitím nářadí byste měli pečlivě překontrolovat, zda funguje správně, v sou-ladu s jeho účelem použití. Překontrolujte vyrovnaní pohyblivých dílů, jejich spoje, lomy, jejich upevnění a další faktory, které by mohly ovlivnit provoz nářadí. Vadný ochranný skleněný štíť nebo jiné díly musí být opraveny nebo vyměněny zákaznickým servisem, pokud není jinak uvedeno v tomto návodu. Zařízení neuvádějte do provozu, pokud se síťový vypínač nedá zapnout a vypnout.
- Nedoporučuje se používání jiných dílů příslušenství než uvedených v tomto návodu k obsluze, protože v sobě skrývají riziko poranění.
- Nářadí nechávejte opravovat kvalifikovanými odborníky. Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným pravidlům bezpečnosti. Opravy by měly být prová-děny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních náhradních dílů. V opačném případě se uživatel vystavuje značným nebezpečím.

speed.

- Use the right tool. Work that is better carried out with high-performance tools should not be carried out by small tools. Only use tools for their intended purpose.
- Wear appropriate clothing. Loose clothing or jewellery which could get caught in moving parts, are not suitable. Non-slip footwear is recommended for outdoor work. Cover long hair.
- Use protective equipment, e.g. safety glasses or a face or dust mask.
- Handle the cable carefully. Never pull the mains plug by the cable out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- Do not lean too far forward. A secure footing and good balance are important at all times.
- Regularly check the power cable for defects and, if necessary, have it repaired by an authorised customer service. Regularly check the extension cable and replace if necessary.
- Avoid unintended starts. Check if the on/off switch is at „off“ before plugging the mains plug into the socket.
- Use outdoor extension cables. When working outdoors only use such outdoor extension cables that are approved and labelled accordingly.
- Concentrate and pay attention to what you are doing. Common sense often helps. Do not use tools when you are tired.
- Check for defective parts. Before using the tool, it should be carefully checked if it is suitable for the purpose and works. Check the alignment of the moving parts, their connection points, breaking points, their alignment and other factors, which could impair work. A defective safety screen or other faulty parts must be repaired or replaced by the customer service, unless otherwise specified in this operating instruction. Do not use this tool if the power switch cannot be turned on or off.
- The use of accessories not listed in these Operating Instruction is not recommended as they could pose a risk of bodily injury.
- Only have tools repaired by a qualified person. This electrical tool complies with the relevant safety regulations. Repair work should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise the user is exposed to serious risks.

tlivih plinov ali vnetljivih tekočin.

- Pri vklopu naprave stojte na strani brusilne plošče.
- Brušenje povzroča segrevanje. Obdelovanca se dotaknite šele takrat, ko se je zadostno ohladil.
- Používajte len také brúsné kotúče, ktoré sú dimenzované pre bezpečné používanie na reťazovom brúsu. Nepoužívajte brúsný kotúč, ktorý má udanou maximálnu rýchlosť obehu nižšiu ako počet otáčok zariadenia.

Fig. 1

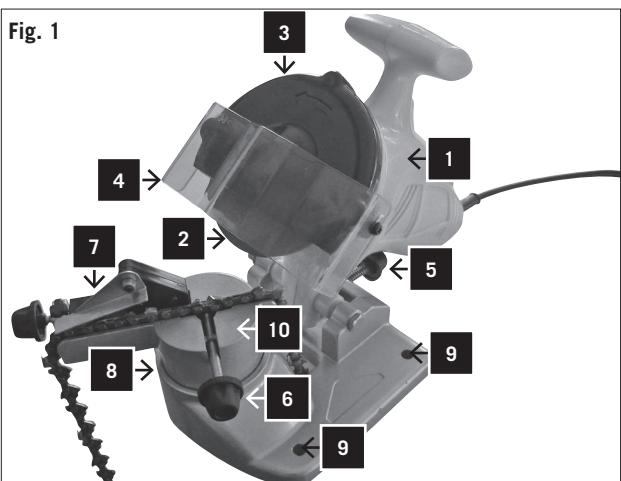
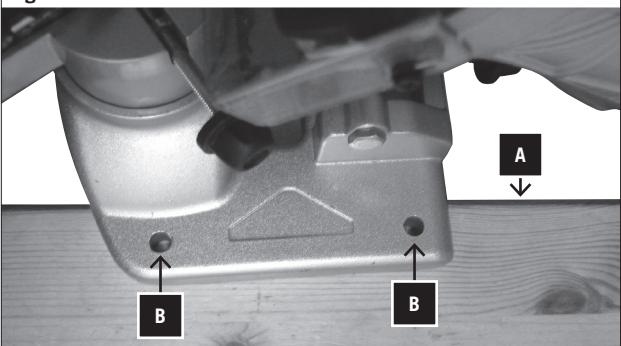


Fig. 2



Legenda obr. 1

- | | |
|----|---------------------|
| 1 | Brúsiaci vretenník |
| 2 | Brúsný kotúč |
| 3 | Bočná ochrana |
| 4 | Iskrová ochrana |
| 5 | Hĺbkový doraz |
| 6 | Napínací šroub |
| 7 | Nastavovacie mierky |
| 8 | Delenie stupnice |
| 9 | Upevňovací otvor |
| 10 | Rotačný stôl |

Montaža:

Pozor! Zařízení musí být stále upevněno na ponku nebo podobném.

Brusku řetězu položte na hranu (A) ponku, aby zůstala drážka volná. Nakreslete značku pro otvor (B) na ponku a vyvrtejte 2 otvory o průměru 8 mm.

Upevněte brusku 2 kusy 8 mm šroubů na ponku (nejsou obsaženy v balení).

⚠️ Priklop na električno omrežje:

Inštalirani elektromotor je priključen in pripravljen za uporabo. Priklop ustrezza zadevnim VDE in DIN določilom.

Strankin omrežni priključek ter uporabljeni podaljški za kabel morajo ustrezati tem predpisom.

Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovno usposobljeni delavci.

Pomembni nasveti: Elektromotor je narejen za način

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro řetězový brus

- Noste ochranné brýle.
- Nepoužívejte vadné nebo deformované brusné kotouče.
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otvor přesně odpovídá průměru hřídele dvoukotoučové brusky. Na hřídel nenasazujte brusné kotouče s příliš malým otvorem.
- Nepřetáhněte matici brusného kotouče.
- Jiskry mohou být nebezpečné. Nebruste v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- Při zapínání zařízení stůjte stranou od brusného kotouče.
- Při broušení vzniká horko. Obrobku se dotýkejte teprve po jeho dostatečném vychladnutí.
- Používejte jen takové brusné kotouče, které jsou dimenzovány pro bezpečné používání na řetězovém brusu. Nepoužívejte brusný kotouč, který má udanou maximální rychlosť oběhu nižší než počet otáček zařízení.

Legenda obr. 1

- 1 Brousicí vřeteník
- 2 Brusný kotouč
- 3 Boční ochrana
- 4 Jiskrová ochrana
- 5 Hloubkový doraz
- 6 Upínacia skrutka
- 7 Seřizovací měrky
- 8 Dělení stupnice
- 9 Upevňovací otvor
- 10 Rotační stůl

Legend Fig.1

- 1 Grinding head
- 2 Grinding disc
- 3 Side protection
- 4 Spark protection
- 5 Depth stop
- 6 Clamping screw
- 7 Setting gauge
- 8 Angular spacing
- 9 Fastening bore
- 10 Rotary table

Montáž

ozor! Zariadenie musí byť vždy pripojené na pracovnej doske alebo podobne.

Reťazový brúsič postavte na okraj (A) pracovnej dosky, aby otvor zostal voľný. Obrázok otvoru (B) načrtnite na pracovnú dosku a vyvŕtajte 2 otvory o veľkosti 8 mm.

Reťazový brúsič upevnite za pomoci 2 ks 8 mm skrutiek na pracovnú dosku (nie sú v dodacom rozsahu).

Assembly

Safety note! Only connect the sharpener when all assembly and adjustment work has been done; the operating instructions and safety notes have been read and understood.

Caution! The sharpener must always be mounted on a work-bench or something similar.

Place the chain sharpener on the edge (A) of the work-bench so that the edge remains free. Mark a hole pattern (B) on the workbench and drill two 8mm holes.

Screw the chain sharpener to the workbench with two 8 mm screws (not included in delivery).

⚠️ Připojení k elektrické síti

Nainstalovaný elektromotor je zapojen v provozu-schopném stavu ze závodu.

Připojení odpovídá příslušném předpisům VDE a DIN.

Tento předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka, jakož i použité prodlužovací vedení.

Instalace, opravy a údržba elektroinstalace smí být prováděny jen odborníkem.

Důležité pokyny:

⚠️ Electrical Connection

The electric motor installed is connected for operation. The connection complies with the appropriate VDE and DIN regulations.

The customer's network connection and the extension cable used must comply with these regulations.

Installations, repairs and maintenance work on the electrical installation are only to be carried out by a specialist.

Important note

delovanja S1. V primeru preobremenitve motorja se ta samodejno izključi. Po ohladitvi (časovno različno) lahko motor ponovno vključite.

⚠ Nasveti za uporabo:

Pred uvedením reťazového brúša do prevádzky dbajte nasledujúcich bodov:

- Uporabite glavno stíkalo. Počakajte, da brusilna plošča doseže najvišjo hitrost. Šele nato lahko začnete z brušenjem.
- Reťaz musí byť pri brúsení ustavične pevne dopnutý skrutkou s kolíkovou rukoväťou (6).
- Brušenie lahko zmanjša hitrost brusilne plošče. Takrat je potrebeno malo zmanjšati pritisok, da lahko plošča spet doseže polno hitrost.

Pozor:

- Majhne obdelovance je potrebno trdno držati s kleščami ali podobnimi orodjem.
- Brusite samo na čelni strani brusilne plošče, nikoli na stranskih površinah.
- Ker se večina materialov pri brušenju segreva, je potrebno skrajno previdno ravnati z obdelovancem.

Fig. 3

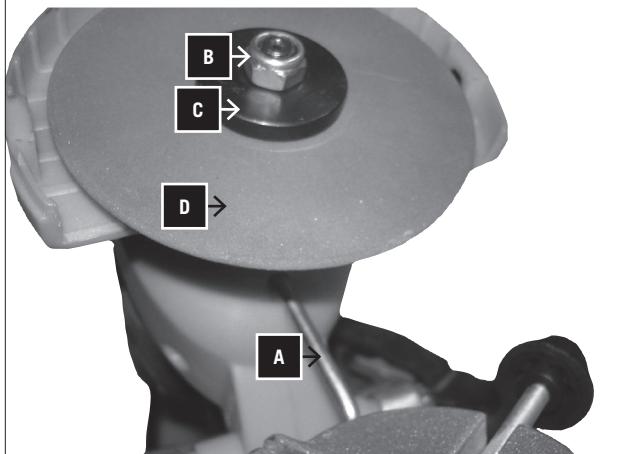
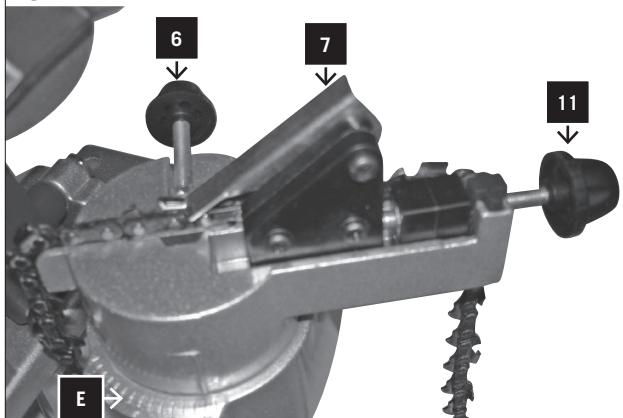


Fig. 4



Menjava brusilne plošče, Fig. 3

- **Pozor!** Pred každým vykonávaním údržby zariadenie vypnite a vytiahnite zo zástrčky!
- Používajte len originálne brúsne kotúče!
- Sundejte boční kryt (3) jiskrovou ochranou (4) (3 křížové šrouby) (Obr. 1).
- Zasuňte upevňovací kolík (A) pod brusný kotouč v pouzdře. Otáčejte rukou brusný kotouč až upevňovací kolík (A) zapadne.
- Sundejte matici vřetena (B) a upínací přírubu (C), vyjměte brusný kotouč (D).
- Nasadte nový brusný kotouč s upínací přírubou, matici vřetena opět znova utáhněte.
- Vyndejte upevňovací kolík (A).

Pozor!

Pri výmene kotúča dbajte na to, aby presne priliehal. Nepoužívajte adaptér ani redukčné vložky. Nechajte stroj 30 sekúnd bežať naprázdno. Pokiaľ brúsny kotúč kmitá alebo nepravidelne beží, ihned stroj vypnite a odstráňte príčinu.

Stroj po vypnutí určitý čas dobieha.

- Novo brusilno plošča preverite, če je opraskana ali če ima druge vidne poškodbe in jo v tem primeru odstranite.

Pracovné pokyny

Pozor! Pred každým nastavením zariadenie najprv vypnite a vytiahnite zo zástrčky.

Nastavenie uhlu brúsenia, obr. 4

- Uvoľněte pod otočnou hlavou upevňovací šroub, nastavte požadovaný úhel zbroušení dle stupnice (E) (zpravidla mezi 30° a 35°).
- Znovu utáhněte upevňovací šroub.
- Otvírete napínací šroub (6) a vložte řetěz mezi obě upevnací desky ve vodící liště.

Elektromotor je v provedení pro druh provozu S1. Při přetížení motor automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor znova zapnout.

⚠ Pokyny k obsluze

Před uvedením řetězového brusu do provozu dbejte následujících bodů:

- Stiskněte hlavní spínač. Vyčkejte, až brusný kotouč dosáhne maximální rychlosť. Teprve poté můžete začít brouosit.
- Řetěz musí být při broušení neustále pevně dopnut roubíkovým šroubem (6).
- Broušení může snížit rychlosť brusného kotouče. V tom případě zmenšete tlak, až kotouč opět dosáhne plné rychlosti.

POZOR:

- Malé obrobky by měly být pevně uchopeny do kleští nebo podobného nástroje.
- Bruste jen na čelní ploše brusného kotouče, nikdy na bočních plochách.
- Protože se většina materiálů při broušení zahřívá, je třeba zacházet s obrobkem s největší opatrností.

Výměna brusného kotouče, Fig. 3

- Pozor! Před každým prováděním údržby zařízení vypněte a vytáhněte přívodní šňůru ze zástrčky!
- Používejte jen originální brusné kotouče!
- Boční kryt (3) s iskrovou ochranou (4) odstráňte (3 skrutky s krížovou drážkou) (Obr. 1).
- Záhytku (A) zasuňte pod brúsny kotúč v kryte. Brúsny kotúč ručne otáčajte, kým záhytka (A) nezaklapne.
- Vretenovú maticu (B) a upínaciú prírubu (C) odstráňte, brúsny kotúč (D) vysuňte.
- Založte nový brúsny kotúč s upínacou prírubou, vretenovú maticu znova pevne utiahnite.
- Záhytku (A) odstráňte.

Pozor!

Při výměně kotouče dbejte na to, aby přesně přiléhal.

Nepoužívejte adaptér ani redukční vložky.

Nechejte stroj 30 vteřin jet naprázdno.

Pokud brusný kotouč kmitá nebo nepravidelně běží, ihned stroj vypněte a odstraňte příčinu.

Stroj po vypnutí nějaký čas dobívá.

- Nový brusný kotouč překontrolujte, zda nevykazuje trhliny nebo jiná viditelná poškození. Je-li tomu tak, zlikvidujte jej.

Pracovní pokyny

Pozor! Před každým nastavením zařízení jej nejprve vypněte a vytáhněte přívodní šňůru ze zástrčky.

Nastavení úhlu broušení, obr. 4

- Zaistovaciu skrutku pod otočnou hlavou uvoľnite, nastavte želaný uhol brúsenia podľa stupnice (E) (zvyčajne medzi 30° a 35°).
- Zaistovaciu skrutku znova utiahnite.
- Otvorte upínaciú skrutku (6) a vložte reťaz medzi obidve upínacie dosky do vodiacej lišty.

The electric motor is designed for operating mode S 1. The motor switches off automatically when overloaded. After a cooling time (time varies) the motor can be switched on again.

Operating Notes

Note the following points before starting the chain grinder:

- Activate the main switch. Wait until the grinding disc has reached maximum speed. Only then begin grinding.
- The chain must always be firmly tightened with the thumb screw (6) when grinding.
- Grinding can reduce the speed of the grinding disc. Then lower the pressure until the disc is back at its full speed.

CAUTION:

- When they are being sharpened most materials get hot, therefore the work piece must be handled extremely carefully.

Changing the grinding discs, Fig. 3

- Caution! Before servicing the sharpener, switch it off and unplug it!
- Use only original grinding discs!
- Remove the side protection (3) with spark protection (4) (3 cross recess screws) (Fig. 1).
- Insert the locking pin (A) under the grinding disc into the housing. Turn the grinding disc by hand until the locking pin (A) engages.
- Remove spindle nut (B) and clamping flange (C), remove grinding disc (D).
- Insert new grinding disc with clamping flange, firmly retighten spindle nut.
- Remove locking pin (A).

Caution!

When changing the disc always ensure that this plan is followed accurately.

Do not use adapters or bushing.

Let the machine run idle for 30 seconds.

If the disc vibrates or does not run smoothly, switch the machine off immediately and rectify the cause.

Machine continues to run after switching off.

- Check the new grinding disc for cracks or other visible damage and dispose of if necessary.

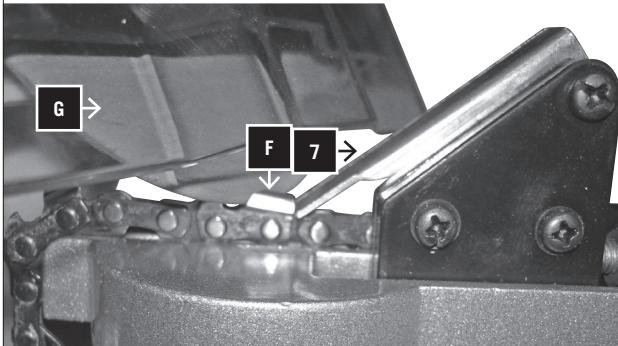
Working Note

Caution! Always switch off and unplug the grinder before every setting.

Adjusting the grinding angle, Fig. 4

- Loosen the locking screw under the rotating head; adjust the grinding angle use the scale (E) (generally between 30° and 35°).
- Retighten the locking screw.
- Open the clamping screw (6) and place the chain bet-

Fig. 4.1



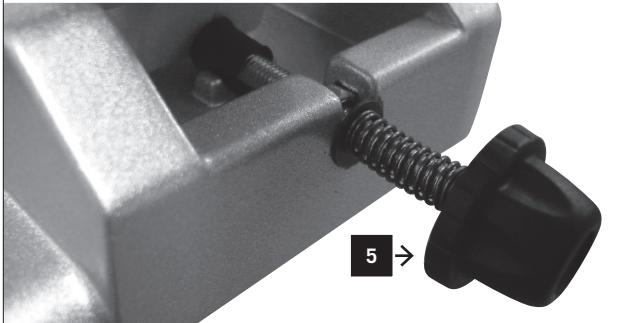
Nastavenie zarážadla reťaze, obr. 4.1

- Zaklapnite zarážadlo reťaze (7) na reťaz.
- Reťaz zatiahnete dozadu proti zarážadlu reťaze (7), až sa zastaví na článku brúsenia.

Pozor! Pritom je treba dbať na to, aby sa uhol článku brúsenia zhodoval s brúsnym uhlom. Inak reťaz článok potiahne ďalej.

- Brousicí vreteník zaklapniete dolu, až se brusný kotouč dotkne broušeného článku řetězu. Dle potřeby lze zarážku řetězu pomocí seřizovacího šroubu (11) posunout vpřed nebo zpět.
- Řetěz zajistěte napínacím šroubem (6).

Fig. 5

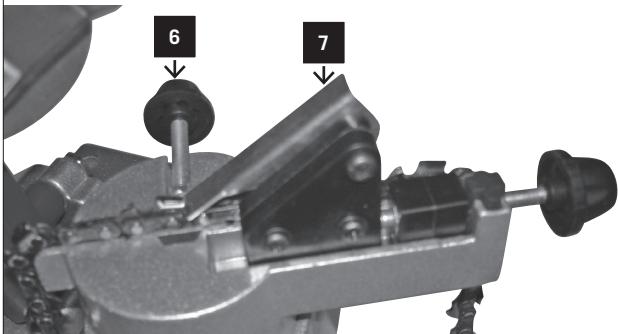


Nastavenie hĺbky brúsenia, obr. 5

Brousicí vreteník opatrne zatlačte dolu, až dosáhne hloubky zuba, nastavte hlubkový doraz (5) a pak seřidte dle vzorového výbrusu.

Pozor! Hĺbkou brúsenia nastavte tak, aby sa brúsil celý rez.

Fig. 6



Brúsenie reťaze, obr. 6

Pred začátkom broušení vždy zkontrolujte brusný kotouč na praskliny nebo trhliny!

- Reťaz zatiahnete späť proti zarážadlu reťaze (7).
- Řetěz zajistěte napínacím šroubem (6).
- Zapnite zariadenie.
- Brúsiaci vretenník opatrne nasuňte na článok reťaze a zatlačte dolu až na hľkový doraz.
- Vypnite zariadenie.

Potom čo sú všetky články na jednej strane obrúsené, musí sa rovnaký uhol brúsenia nastaviť na druhej strane nastavovača uhu.

S týmto nastavením môžete brúsiť články na druhej strane.

Pri brúsení tlačte rovnomerne brúsiaci vretenník dolu až k hľkovému dorazu a opäť ho odsuňte nahor (obr. 7).

Pozor!

Pri prestavbe a nastavení vždy stroj vypnite a vytiahnite zo zásuvky.

Fig. 7



Nastavení stoperu řetězu, obr. 4.1

- Zaklapněte stoperu řetězu (7) na řetěz.
- Řetěz zatáhněte dozadu proti stoperu řetězu (7), až se zastaví na článku broušení (F).

Pozor! Přitom je třeba dbát na to, aby se úhel článku broušení shodoval s brusným úhlem. Jinak řetěz článek potáhne dál.

- Brúsnu hlavu sklopte nadol, až kým sa brúsny kotúč nedotýka časti reťaze na brúsenie. V prípade potreby je možné reťazový záporník nastaviť s pomocou nastavovacej skrutky (11) dopredu alebo dozadu.
- Reťaz upevnite upínacou skrutkou (6).

Nastavení hloubky broušení, obr. 5

Brúsnu hlavu opatrné zatlačte nadol, pokým sa nedosiahne hĺbka zuba, nastavte hľbkový doraz (5) a znova nastavte po skúšobnom brúsení.

Pozor! Hloubku broušení nastavte tak, aby se brousil celý řez.

Broušení řetězu, obr. 6

Pred začatím brúsenia brúsny kotúč vždy znova preskúmajte ohľadom zlomenia alebo trhlín!

- Řetěz zatáhněte zpět proti stoperu řetězu (7).
- Reťaz napnite upínacou skrutkou (6).
- Zapněte zařízení.
- Brousicí vřeteník opatrně nasuňte na článek řetězu a zatlačte dolů až na hľubkový doraz.
- Vypněte zařízení.

Jakmile jsou všechny články jedné strany obroušeny, musí se stejný úhel broušení nastavit na druhé straně seřizovače úhlu.

S tímto nastavením můžete brousit články na druhé straně.

Při broušení tlačte rovnoměrně brousicí vřeteník dolů až k hľubkovému dorazu a opět jej odsuňte nahoru (obr. 7).

Pozor!

Při seřizovacích a nastavovacích pracích musí být stroj stále vypnut a napájecí kabel vytažen ze zásuvky.

ween the two clamping plates in the guide rail.

Adjusting the chain stopper, Fig. 4.1

- Fold chain stopper (7) down onto chain.
- Draw the chain backwards against the chain stopper (7) until it stops a cutting link (F).

Caution! Care must be taken that the angle of the cutting link agrees with the grinding angle. Otherwise, move the chain on one link.

- Fold the grinding head downwards until the grinding disc touches the chain link to be sharpened. If necessary, the chain stopper can be adjusted forwards or backwards with the adjusting screw (11).

Tighten the chain with clamping screw (6).

Adjusting the grinding depth, Fig. 5

Gently press the grinding head downwards until the tooth depth is reached, adjust the depth stop (5) and readjust after test grinding.

Caution! Adjust the grinding depth so that the whole edge is sharpened.

Grinding the chain, Fig. 6

Always check the grinding disc for breakages or cracks before sharpening!

- Pull the chain backwards against the chain stopper (7).
- Tighten the chain with the clamping screw (6).
- Switch on the sharpener.
- Bring the grinding head carefully to the chain link and press downwards to the depth stop.
- Switch off the grinder.
- In this way every second link is sharpened.

After all the links on one side have been sharpened, the grinding angle must be adjusted to the same number of degrees on the other side of the angle setting.

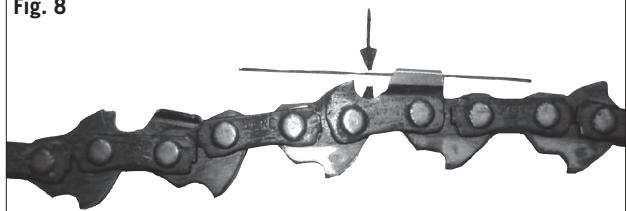
With this adjustment the links on the other side can be sharpened.

When grinding press the grinding head smoothly downwards to the depth stop and back up again (Fig. 7).

Caution!

When carrying out changes or adjusting always switch off and unplug the machine.

Fig. 8



Kontrola vzdálenosti omezova e hloubky, Obr. 8

Po broušení změřte vzdálenost omezovače hloubky. Vzdálenost mezi řezacím článkem a shrnovačem musí vždy existovat, jinak váš řetěz nebude řezat. Je-li to nutné, musíte dle údajů k vašemu řetězu opilovat shrnovač.

⚠ Uporaba v skladu z določili:

- Naprava ustreza veljavnim smernicam ES.
- Predpise proizvajalca za varnost, uporabo in vzdrževanje ter v tehničnih podatkih navedene izmere je potrebno upoštevati.
- Ustrezne predpise o preprečevanju nesreč in ostala, splošno priznane varnostno-tehnična pravila je prav tako potrebno upoštevati.
- Napravo sme uporabljati, vzdrževati in popravljati samo strokovno usposobljena oseba, ki je z napravo seznanjena in poučena o nevarnostih. Samovoljne spremembe na napravi, ki bi eventualno povzročile poškodbe naprave, izključujejo garancijo proizvajalca.
- Napravo lahko uporabljate samo z originalnim priborom in originalnim orodjem proizvajalca.
- Za kakršnokoli drugo uporabo velja, da ni v skladu z določili. Proizvajalec ne jamči za škode, ki bi zaradi tega nastale, odgovornost za tveganje nosi izključno uporabnik.

⚠ Preostala tveganja:

Naprava je narejena po najnovejšem stanju tehnike in po priznanih varnostno tehničnih pravilih. Vseeno pa lahko pri uporabi nastanejo posamezna tveganja.

- Nevarnost poškodbe za prste in roke zaradi vrteče se brusilne plošče pri neustremnem vodenju ali neutrenznega ležišča obdelovanca.
- Nevarnost poškodbe zaradi obdelovancev, ki jih odnesе, pri neustremnem držanju ali vodenju.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi električnih priključnih napeljav, ki niso v skladu s predpisi.
- Nadalje lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nepredvidljiva tveganja.
- Preostala tveganja lahko zmanjšate na minimum, če v celoti upoštevate varnostne nasvete, uporabljate napravo v skladu z določili ter upoštevate navodila za uporabo.

Údržba

Pred každým vykonávaním údržby vytiahnete prívodnú šnúru zo zástrčky.

- Odporúčame zariadenie po každom použitiu vyčistiť.
- Udržujte bezpečnostné zariadenie, ventilačné otvory a puzdro motoru čisté.
- Zariadenie čistite handrou.
- K čisteniu nepoužívajte žiadne čistidlá a rozpúšťadla, tieto by mohli narušiť plastové diely zariadenia.
- Dbajte na to, aby do stroja nevnikla voda.
- Vnútri zariadenia sú bezúdržbové diely.

Vyskúšanie odstupu ohraničenia hĺbky obr. 8

Po brúsení odmerajte odstup ohraničenia hĺbky. Odstup medzi ostrým článkom a radlicami musí vždy existovať, inak reťaz nereže.

V prípade potreby musíte podľa údajov vašej reťaze radlice opíliť.

⚠ Použití k určenému účelu

- Stroj odpovídá platným směrnicím pro stroje EU.
- Dodržovány musí být předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby, jakož i rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být respektovány příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen znalými osobami. Svévolné úpravy stroje zbabí výrobce ručení za následné škody.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Každé použití nad tento rámec platí za neodpo-vídající danému účelu. Výrobce neručí za škody vznikající z této skutečnosti, riziko nese sám uživatel.

⚠ Zbytková rizika

Stroj byl zkonstruován podle daného stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se mohou při práci vyskytnout některá zbytková rizika.

- Při neodborném vedení nebo přiložení broušeného nástroje hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným kotoučem.
- Hrozí nebezpečí poranění vymrštěnými nástroji při jejich neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přívodních vedení.
- Kromě toho mohou existovat i při dodržení všech preventivních opatření rizika, která nejsou zřejmá.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, jsou-li společně dodržovány bezpečnostní pokyny, používání zařízení k určenému účelu, jakož i návod k obsluze.

Údržba

Pred každým provádzéním údržby vytáhněte přívodní šnúru ze zástrčky.

- Doporučujeme zařízení po každém používání vyčistit.
- Udržujte bezpečnostní zařízení, ventilační otvory a pouzdro motoru čisté.
- Zařízení čistěte hadrem.
- K čištění nepoužívejte žádné čistidla a rozpouštědla, tyto by mohly narušit plastové díly zařízení.
- Dbejte na to, aby dovnitř stroje nevnikla voda.
- Uvnitř zařízení jsou bezúdržbové díly.

Checking the depth gauge setting Fig. 8

After grinding measure the depth gauge gap. There must always be a gap between the cutting link and reamer; otherwise the chain will not cut.

If necessary, the reamer must be filed down according to the data of your chain.

⚠ Intended Use

The machine complies with the valid EC Machinery Directive.

- The manufacturer's safety, working and maintenance instructions and the dimensions given in the technical data must be complied with.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by competent persons, who are familiar with it and informed of the risks. Unauthorised changes to the machine exclude the manufacturer's liability for any resulting damages.
- The machine may only be used with the manufacturer's original accessories and original tools.
- Any other use is considered improper. The manufacturer shall not be liable for any resulting damages; the risk is the sole responsibility of the user.

⚠ Residual Risks

The machine is state-of-the-art and manufactured in accordance with the recognised safety rules and regulations. Nevertheless, when working, individual residual risks could arise.

- **Risk of injury to fingers and hands from the rotating grinding disc if improperly used or support of the tool to be sharpened.**
- **Risk of injury by tools being catapulted away due to improper use or handling.**
- **Electrical hazard if incorrect electrical connection cable is used.**
- **Furthermore, despite all precautionary measures residual rest risks remain.**
- **Residual risks can be minimised, if the safety notes and the intended use, as well as the Operating Instructions are all observed.**

Maintenance

Unplug before carrying out maintenance work

- We recommend cleaning the sharpener after every use.
- Keep the protective devices, air vents and motor housing clean.
- Clean the sharpener with a cloth.
- Do not use cleaning- or solvent agents, these could damage the plastic parts of the sharpener.
- Ensure that no water gets into the inside of the grinder.
- There are no components to be serviced in the inside of the grinder.

■ TOOTJA:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ LUGUPEETUD KLIENT,
Soovime Teile meeldivat ja edukat töö tegemist Teie uue Scheppach masinaga.

■ PANGE TÄHELE:
Vastavalt kehtivale toote vastutuse aktile, ei ole selle seadme tootja vastutav sellele masinale või teistele masinatele tekitatud kahju eest, mis tuleneb.

- Väärist kasutamisest,
- Kasutamisjuhendi mitte järgimisest,
- Parandustöödest, mis on läbi viidud kolmandate osapoolte, selleks mitte volitatud spetsialistide poolt,
- Mitte-originaal varuosade paigaldamisest ja vahetamisest,
- Mitte-kavatsetud kasutamisest,
- Elektrisüsteemi rikkest ja elektri ning VDE regulatsioonide 0100, DIN57113 / VDE0113 mitte järgimisest.

■ ME SOOVITAME:
Lugege terve kasutusjuhend enne masina paigaldamist ja kasutusele võtmist läbi.
Need kasutusjuhendid peaksid muutma masinaga tutvumise ja selle ettenähtud kasutamise kergemaks.
Kasutusjuhend sisaldb tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas masinaga turvaliselt, professionaalselt ja ökonomielt töötada, ohtu ennetada, paranduskulusid säasta, masina seisakuaega vähendada ja masina usaldusväärust suurendada ning kasulikku eluaega pikendada.
Lisaks sellele kasutusjuhendi tööohutuse eeskirjadele peate te jälgima oma riigis sellise masina osas kehtivaid normatiive.
Hoidke kasutusjuhendit masina läheduses plastikkotis, kaitstes seda niiviisi mustuse ja niiskuse eest. Enne masinaga töö alustamist peavad kõik kasutajad kasutusjuhendi läbi lugema ja selles sisalduvad nõustuma. Masinaga võivad tööd teha vaid need isikud, kes on õppinud masinat kasutama ja keda on masinaga kaasnevate riskide osas koolitatud. Kasutaja peab vastama vanuse osas kehtestatud miinimumnõuetele.

■ RAŽOTĀJS:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ CIENĪTAIS KLIENT,

novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darbu ar Jūsu jauno Scheppach iekārtu.

■ PIEZĪME:

Saskaņā ar spēkā esošo izstrādājumu atbildības likumu, šīs iekārtas ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies ierīcei vai saistībā ar šo ierīci šādos gadījumos:

- nepareiza apiešanās;
- lietošanas instrukcijas neievērošana;
- nepilnvarotu personu veikti remonti;
- neoriginālu rezerves daļu uzstādīšana un izmantošana;
- neapdomīga lietošana;
- elektroinstalācijas traucējumi, kas radušies spēkā esošo un piemērojamo elektrisko direktīvu un VDE noteikumu 0100, DIN57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

■ IETEIKUMI:

Izlasiet visu lietošanas instrukciju pirms iekārtas lietošanas un apkalpošanas.

Šī lietošanas instrukcija palīdzēs Jums iepazīt iekārtu un to pareizi lietot.

Lietošanas instrukcija satur svarīgas piezīmes attiecībā uz iekārtas drošu, atbilstošu un ekonomisku izmantošanu, risku novēršanu, remontu izmaksu un dīkstāves samazināšanu un iekārtas izturības un darba mūža pārīdzināšanu.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro arī Jūsu valstī spēkā esošie noteikumi.

Lietošanas instrukcijai vienmēr jāatrodas iekārtas tuvumā, ievietotai plastikāta mapē, lai pasargātu no netīrumiem un mitruma. Katram operatoram pirms darba sāksanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro. Šo iekārtu drīkst izmantot tikai personas, kas ir apmācītas lietot šo iekārtu un ir informētas par riskiem saistībā ar iekārtu. Ir jāievēro noteiktais minimālais vecums.

■ GAMINTOJAS:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ MIELAS KLIENTE,

linkime jums malonaus ir sēkmingo darbo su naujaja "Scheppach" mašina.

■ PASTABA:

Pagal taikomus produkto patikimumo īstatymus šio prie-taiso gamintojas nēra atsakings už žalā, sukelta šio prietaiso dēļ šīu aplinkybių:

- netinkamo naudojimo,
- naudojimo ne pagal instrukcijas,
- trečiųjų šalių arba nejgalotu asmeniņu atlikto remonto,
- neoriginalu detaliu montavimo ir pakeitimo,
- neteisingo naudojimo,
- elektros sistemos gedimų dēļ to, kad ši sistema ne-atitinka elektros ir VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartu reikalavimų.

■ MES REKOMENDUOJAME:

Atidžiai susipažinti su naudojimo instrukcijomis prieš pradedant darbą su galāstuvu.

Šios naudojimo instrukcijos yra skirtos tam, kad jūs susipažintumėte su įrenginiu ir geriausiai išnaudotumėte ją pagal paskirtį.

Naudojimo instrukcijose yra svarbi informacija apie tai, kaip reikia saugiai, tinkamai ir ekonomiškai dirbti su jūsų įrenginiu ir kaip išvengti pavoju, sumažinti remonto kaštus, prastovas ir pagerinti įrenginio patikimumą bei pailginti jo naudojimo laiką.

Kartu su saugumo instrukcijomis, pateiktomis šiame vadove, jūs taip pat turite bet kuriuo atveju naudodamai šį įrenginį laikytis savo šalies īstatymu.

Kad apsaugotumėte naudojimo instrukcijas nuo drēgmės ir nešvarumų, įdėkite jas į plastikinį maišelį ir laikykite šalia mašinos. Kiekvienas operatorius prieš pradēdamas darbą turi perskaityti šias instrukcijas ir ju laikytis. Tik tie asmenys, kurie buvo išmokyti naudotis šiuo įrenginiu bei supažindinti su galimais pavojais bei rizika, turi teisę juo naudotis. Turi būti laikomasi minimalaus leidžiamo amžiaus reikalavimo.

Üldised märkused

- Peale lahti pakkimist kontrollige kõiki masina osi võimalike transpordiga tekkinud kahjustuste osas. Kae buste korral tuleb varustajat sellest koheselt teavitada. Hilisemaid kaebusi ei arvestata.
- Kontrollige saadetise täielikkust.
- Enne masinaga tööle asumist tehke end kasutusjuhendi abil sellega täielikult tuttavaks.
- Ka kuluvate ja asendatavate osade puhul kasutage vaid originaalvaruosi ja -lisaseadmeid. Varuosad võite osta Scheppachi spetsialiseerunud edasimüüjalt.
- Tellides täpsustage oma seadme toote koodid, tüüp ja valmistamise aasta.

KS1000	
Kätte toimetamise ulatus	Keti teritaja Kasutusjuhendid
Tehnilised andmed	
Mõõtmed P x L x K	410 x 160 x 210
ø Ratas mm	100
ø Ratas kogu ava mm	10
Ratta laius mm	3,2
Kaal kg	2,3
Impulss	
Mootor V/Hz	230/50
Sisend P1 W	180
Pöörlemisekiirus 1/min	6300
Tehnilised muudatused reserveeritud!	

Oleme märkinud kasutusjuhendis ära teie ohutust puudutavad kohad järgmiste sümboliga: △

△ Üldised ohutusreeglid

■ TÖÖTAMISEKS ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADEGA

Pange tähele: Elektritööriistadega tööd tehes tuleb ohutuse nõudeid alati tähele panna, väljamaks tuleriski, elektrišokki ning viies kahjustuste riski miinimumini.

- Hoidke tööpind puhtana. Õnnestute põhjuseks on tihti täis topitud tööpinnad ja tööpingid.
- Teie töökeskkond on väga oluline; ärge jätké tööriista vihma kätte, mitte kasutada niisketes ega vesistes keskkondades. Töökoht peab olema hästi valgustatud. Süttivate vedelike ega gaaside läheduses tööriista mitte kasutada.
- Kaitse elektrišoki eest. Hoidke kokkupuute eest mulla pindadega.
- Selleks volitust mitte omavatel isikutel tööriistaga kokku puutuda mitte lubada. Mitte lubada teistel isikutel, eelkõige lastel, kes tööülesannetega seotud ei ole, pikenduskaableid puudutada; hoidke need isikud töötgemise kohast eemal.
- Tööriisti, mida te parajasti tööks ei kasuta, hoidke lukustatud kohas. Hetkel mitte vaja olevaid tööriistu hoidke kuivas, lukustatud kohas lastele mittekätesaadavas paigas.
- Mitte rakendada tööriistade osas mingit jõudu. Vaid nii talidades on võimalik tööülesandeid ohutult ning kavandatud kiirusel ellu viia.
- Kasutage õiget tööriista. Tööülesandeid, mille teos-

Vispārīgās piezīmes

- Pēc izsaiņošanas apskatiet visas daļas, lai pārbaudītu, vai transportējot nav radušies bojāumi. Ja ir bojāumi, nekavējoties informējiet piegādātāju. Novēlotas sūdzības netiks nemtas vērā.
- Pārliecinieties, ka ir piegādātas visas daļas.
- Pirms lietošanas iepazīstiet iekārtu, rūpīgi izlasot šo instrukciju.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, dilstošās daļas un rezerves daļas. Rezerves daļas ir nopērkamas pie Scheppach izplatītāja.
- Pasūtot rezerves daļu, norādiet tās numuru, iekārtas tipu un ražošanas gadu.

KS1000

Komplektācijas apjoms	
	Kēdes asināmais Lietošanas pamācība
Tehniskie dati	
Izmēri P x G x D mm	410 x 160 x 210
ø Diska mm	100
ø Diska urbuma caurums mm	10
Diska platums mm	3,2
Svars kg	2,3
Piedziņa	
Motors V/Hz	230/50
Ievades jauda P1 W	180
Rotācijas ātrums 1/min	6300
Paklauts tehniskām izmaiņām!	

Bendros pastabos

- Išpakavē gaminj patikrinkite jj, ar nēra galimū pažeidīmū transportuojant. Pastebējē koki nors pažeidimū, nedelsdamī informuokite apie tai tiekējā. Pavēluoti skundai nebus priimami.
- Isitikinkite, kad visas siuntinys sukomplektuotas.
- Atidzīai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažinumēte su īrenginiu prieš pradēdam iji naudoti.
- Naudokite tik originalias dalis priedams bei susidēvējusioms ir atsarginēms detalēems keisti. Atsarginių detalīj galima išgatyti iš jūsu "Scheppach" tiekējo.
- Savo prašymuose pateikite detalīj numerius bei īrenginio surinkimo metus ir jo tipu.

KS1000

Siuntinio apimtis	
	Pjūklo grandinēs galāstuvas Naudojimo instrukcijos
Techniniai duomenys	
Matmenys P (plotis) x l (ilgis) x A (aukštis) mm	410 x 160 x 210
Ratuko skersmuo ø mm	100
Ratuko cilindro skersmuo ø mm	10
Ratuko plotis mm	3,2
Svoris kg	2,3
Varomasis mechanizmas	
Variklis V/Hz	230/50
Tiekama galia P1 W	180
Apsisukimų skaičius 1/min	6300
Galimi techniniai pakeitimai!	

Šajā lietošanas instrukcijā nodalas, kurās ir informācija par drošību, ir apzīmētas ar simbolu: △

△ Vispārīgie drošības noteikumi

■ DARBĀ AR ELEKTROINSTRUMENTIEM

Drošības piezīme: Vienmēr ir jāievēro pamata drošības pasākumi, kad strādājet ar jaudas instrumentiem, lai samazinātu uguns, elektriskā šoka vai ievainojumu risku līdz minimumam.

- Turiet savu darba vietu tīru. Pieblīvētas darba vietas un darbagaldi vienmēr rada ievainojumus.
- Jūsu darba vide ir svarīga; neatstājiet instrumentus lietū, nelietojiet tos mitrās vai slapjās vietās. Darba vietai ir jābūt labi apgaismotai. Nelietojiet instrumentu uzliesmojošu šķidrumu vai gāzes tuvumā.
- Aizsardzība no elektriskā šoka. Izvairieties no ķermeņa kontakta ar iezemētām virsmām.
- Nepiederošām personām pieķjuve liegtā. Nelaujiet citām personām, tāpā ūniem, kuri nav iesaistīti darba uzdevumu veikšanā, pieskarties pagarinājuma vadībā; neļaujiet tiem atrasties darba vietā.
- Turiet instrumentus, kas netiek lietoti noslēgtā vietā. Turiet instrumentus, kuri nav nepieciešami, sausā, noslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- Neielietojiet spēku darbā ar instrumentu. Tikai šādā veidā, uzdevums var tikt veikts droši un paredzētājā ātrumā.
- Lietojiet pareizo instrumentu. Darbus, kurus labāk veikt ar lieliem instrumentiem nevajadzētu veikt ar maziem instrumentiem. Lietojiet instrumentus tikai tā

Šiose naudojimo instrukcijose mes pažymējome jums galiojančias saugumo taisykles šiuo ženklu: △

△ Bendri saugumo reikalavimai

■ DIRBANT SU ELEKTRINIAIS PRIETAISAISS

Pastaba dėl saugumo: turi būti laikomasi pagrindinių saugumo priemonių dirbant su elektriniais prietaisais, kad iki minimumo būtų sumažintas ugnies, elektrinio šoko ir traumų pavojus.

- Palaikykite darbo vietą švarią. Apkrautos darbo vietas ir darbastalai dažnai yra traumų priežastis.
- Jūsų darbo aplinka yra labai svarbi; nepalikite prietaiso lietuje, nenaudokite jo drēgnose ir šlapiose vietoje. Darbo vieta turi būti gerai apšviesta. Nenaudokite prietaiso šalia degių skysčių arba duju.
- Apsauga nuo elektros šoko. Stenkiteis išvengti kontaktu su ižemintais paviršiais.
- Neigalioti asmenys neturi liesti prietaiso. Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, kurie neatlieka jokios eksplatacinės veiklos, liesti pailginimo kabelių; laikykite juos atokiau nuo darbo vietas.
- Laikykite īrankius, kurie nera naudojami, užrakinus. Laikykite nereikalingus darbu īrankius sausoje, saugioje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Nenaudokite jėgos dirbdami su prietaisu. Tik tokiu būdu darbas bus atliekamas saugiai ir numatytu greičiu.
- Naudokite tinkamą prietaisą. Darbas, kuris turi būti atliktas su didelio galingumo prietaisu, negali būti atliekamas su mažais prietaisais. Nemēginkite prietaisų

tamiseks on möeldud vaid tugevamad tööriistad, ei tohiks teostada väiksemal tööriistal. Mitte kasutada tööriistu muul eesmärgil kui milleks need ette nähtud on.

- Kandke kohast riietust. Muu riietus ja ehted, mis võivad tööriista liikuvate osade vahel jääda, ei ole sobivad. Välitingimustes töötamisel on soovitatav kanda mittelibiseva tallaga jalanoosid. Pikad juuksed kinni katta.
- Kasutage kaitsevarustust, st kaitseprille või näo-, tolmu maski.
- Käsitlege kaableid ettevaatlikult. Ühenduse katkestamisel kaableid mitte seinast välja kiskuda; hoida kaablid eemal kuumusest, ölist ja teravatest äärtest.
- Mitte nõjatuda liialt. Kindlalt paigal seismine ja hea tasakaal on alati olulised.
- Kontrollige voolukaableid kahjustuse kindlaks tegemiseks regulaarselt; vajadusel laske need parandada selleks volitatud isikul. Kontrollige pikenduskaableid kahjustuste kindlaks tegemiseks regulaarselt ning vajadusel asendage need.
- Masina soovimatu käivitamise ennetamine. Enne peavooluvõrku ühendamist kontrollige, kas Sees/Väljas nupp on asendisse 'Väljas' lülitatud.
- Pikenduskaablite kasutamine. Välitingimustes tööd tehes kasutage vaid õues kasutamiseks ette nähtud ja vastava märgistusega pikenduskaableid.
- Jälgige hoolega, mida ja kuidas te teete. Terve mõistust on alati abiks. Ärge kasutage tööriista, kui tunnete väsimust.
- Kahjustatud osade kontrollimine. Enne tööriista kasutama asumist kontrollige hoolikalt, et see töötaks hästi ning toimiks nii nagu see on ette nähtud. Kontrollige liikuvate osade tööd, ühendusi, vahe sid, kinnitusi ning muid näitajaid, mis töö tegemist möjutada võivad. Kui juhendmaterjalides ei seisa teisiti, siis tuleb vigane kaitseketas või muud defektiga osad parandada või asendada selleks volitatud isikutel. Kui pealülilit ei ole mingil põhjusel võimalik sisse ega välja lülitada, siis seadet mitte kasutada.
- Käesolevas juhendmaterjalis nimetamata muude osade kasutamine ei ole soovitatav, need kannavad endas kahjustada saamise riski.
- Laske remonditöid teha vaid selleks kvalifitseeritud isikutel. See elektritööriist ei käi vastatavate ohutusjuhenditega kokku. Remonditöid tuleks läbi viia vaid selleks vastava kvalifikatsiooniga spetsialistidel, kasutades asendusosadena vaid originaalosi. Nii vältitakse ohtu tööriista kasutajale.

■ KETITERITAJATE SPETSIIFILISED OHUTUSREEGLID

- Kandke kaitseprille.
- Mitte kasutada kahjustada saanud või deformeerunud lihvimirattaid.
- Kasutada vaid selliseid lihvimirattaid, mille ava sobib kaksikteritaja varrega täpselt. Mitte sobitada liiga väikse avaga lihvimirattaid varre külge.
- Ratta mutrit mitte üle keerata.
- Sädemed võivad ohtlikud olla. Süttivate gaaside ja vedelike läheduses mitte teritada.

paredzētajiem mērķiem.

- Valkājet atbilstošu apgērbu. Cits apgērbs vai rotaslietas, kas var tikt ierautas kustīgajās daļās ir nepiemērotas. Strādāšanai ārpus telpām ieteicami neslīdoši apavi. Nosedziet garus matus.
- Lietojiet aizsarg aprīkojumu, piemēram, aizsargbrilles vai sejas, vai elpceļu maskas.
- Uzmanīgi rīkojieties ar elektrības padeves vadu. Nekad neraujiet aiz vada, kad atvienojiet adapteri no elektrības padeves; neturiet elektrības padeves vadu karstuma, eļļas un asu malu tuvumā.
- Neliecieties pārlieku daudz uz priekšu. Vienmēr svarīga ir droša stāja un labs līdzsvars.
- Regulāri pārbaudiet elektrības padeves vadu vai tam nav radušies bojāumi; ja nepieciešams, labojiet pie pilnvarota remonta pakalpojumu sniedzēja. Regulāri pārbaudiet pagarinājuma vadus vai tiem nav radušies bojāumi un nomainiet tos, ja nepieciešams.
- Nepieļaujiet iekārtas neplānotu ieslēgšanos. Pārliecinieties, ka slēdzis On/Off (ieslēgts/Izslēgts) ir 'Off' (Izslēgts) pozīcijā pirms pievienojiet iekārtu elektrības padevei.
- Pagarinātāja vadu izmantošana. Strādājot ārpus telpām, lietojiet tikai pagarinātāja vadus, kas ir paredzēti lietošanai ārpus telpām un kas ir atbilstoši apzīmēti.
- Koncentrējieties un ievērojiet, ko Jūs dariet. Vienmēr ir svarīgs veselais saprāts. Neizmantojiet iekārtu, kad esiet noguris.
- Bojāto vietu pārbaude. Pirms instruments tiek lietots, rūpīgi pārbaudiet, ka tas strādā pareizi un atbilstoši tā paredzētajam mērķim. Pārbaudiet kustīgo detaļu izvietojumu, to savienojumus, plaisas, pievienojumus un citus faktorus, kas varētu ietekmēt to darbību. Bojāts aizsarg disks vai citas bojātas daļas ir jāsalabo vai jānomaina apkopes darbnīcā, ja vien lietošanas pamācībā nav norādīts citādi. Nelietojiet iekārtu, ja strāvas padeves slēdzi nevar ieslēgt vai izslēgt.
- Citu detaļu lietošana, kas nav minētas šajā lietošanas pamācībā, nav ieteicama, jo tas palielina ievainojumu risku.
- Lieciet instrumentus salabot kvalificētai personai. Šis jaudas instruments neatbilst drošības noteikumiem. Remontdarbi ir jāveic tikai kvalificētai personai, kas izmanto oriģinālās detaļas, jo lietotājs pretējā gadījumā var pakļaut sevi ievērojamām briesmām.

naudoti ne pagal jū numatytais paskirti.

- Dēvēkite tinkamus drabužus. Bet kokie drabužai arba papuošalai, galintys patekti ī judančias mašinos dalis, néra tinkami. Darbui lauke rekomenduojami neslidūs batai. Stenkēties apsaugoti ilgus plaukus.
- Naudokite apsaugines priemones – t.y. apsauginius akinius, veido arba dulķu kaukę.
- Elkitēs atsargiai su laidu. Niekada netraukite už kabēlio norēdam išjungti kištukā iš maitinimo linijos; laikykite laidu atokia nuo karštu, tepaluotu ar aštrių paviršiu.
- Nesilenkite per daug ī priekš. Saugi padētis dirbant ir gera pusausvyra yra visada svarbios.
- Reguliari tikrinkite jungiamajā laidā, ar néra pažeidīmu; jeigu būtina, leiskite jī suremontuoti īgaliotai remonto īmonei. Reguliari tikrinkite pailginimo laidus, ar néra pažeidīmu ir, jei reikia, pakeiskite juos.
- Pasirūpinkite, kad īrenginys netikētai neīsījungtu pats. Prieš jungdam i kištukā ī elektros maitinimo līdzā patirkinkite, ar ON (ījungta)/OFF (išjungta) jungiklis yra OFF pozicijo.
- Pailginimo laidu naudojimas. Dirbdami lauko saļygomis, naudokite tik tuos pailginimo laidus, kurie yra pritaikyti darbui lauko saļygomis ir yra atitinkamai pažymēti.
- Būkite susikoncentravęs ir stebékite, kā darote. Sveika nuovoka visada padeda. Nenaudokite prietaiso, kai esate pavargęs.
- Pažeistu dalių tikrinimas. Prieš naudodami prietaisą patirkinkite, ar jis veikia tinkamai ir pagal savo numatyta paskirti. Patirkinkite judančių dalių īssidēstymā, jū sujungimus, ītrūkimus, ītaisus bei kitus faktorius, kurie gali sutrikdyti jū eksplloatavimā. Sugedęs saugos diskas arba kitos dalys turi būti suremontuotos arba pakeistos īgalioto klientu aptarnavimo centro, nebent instrukcijos nurodo kitaip. Nenaudokite prietaiso, jeigu maitinimo linijos jungiklis negali būti ījungtas arba išjungtas.
- Kitų dalių, neminimų šiose naudojimo instrukcijose, naudojimas yra nerekomenduojamas, nes tai gali sukelti traumas.
- Leiskite īrankius suremontuoti kvalifikuotam specialistui. Šis elektrinis prietaisas neatitinka atitinkamų saugumo reikalavimų. Remonto darbai gali būti atliekami tik kvalifikuoto personalo, naudojančio originalias dalis pakeitimui, kadangi vartotojas gali sukelti pavojų sau bandydamas remontuoti īrenginį.

■ ĪPAŠI DROŠĪBAS NOTEIKUMI ĶĒDES ASINĀMA-JAM

- Valkājet aizsargbrilles.
- Neizmantojiet bojātus vai deformētus slīpēšanas diskus.
- Izmantojiet slīpēšanas diskus, kuru urbumu caurumi precīzi atbilst dubultā asināmā asij. Nestipriniet slīpēšanas diskus uz ass, ja tiem ir pārāk mazs urbuma caurums.
- Nepārspīlējiet ar diska uzmauvu.
- Dzirksteles var būt bīstamas. Neasiniet ķēdi uzliesmo-

■ SPECIALŪS SAUGUMO REIKALAVIMAI PJŪKLO GRANDINIŲ GALĀSTUVAMS

- Dēvēkite apsauginius akinius.
- Nenaudokite deformuotu arba pažeistu šlifavimo ratu.
- Naudokite tik tuos šlifavimo ratus, kurių cilindro skersmuo atitinka dvigubo galastuvo veleno skersmeni. Neméginkite užmauti šlifavimo ratu su pernelyg mažu cilindro skersmeni ant veleno.
- Nepersukite rato veržlēs.
- Kibirkštys gali kelti pavoju. Negalāskite īrankių šalia degių skysčių arba duju.

- Seadme sisse lülitamise seista lihvimisratta külje pool.
- Lihvimine tekitab kuumust. Ärge puudutage töödetaili enne, kui see vajalikul määral maha jahtunud on.
- Kasutage keti teritajaga üksnes ohutuid lihvimisrattaid. Ärge kasutage lihvimisrattaid, mille maksimaalne pöörlemiskiirus on madalam kui seadme vastav kiirus.

Fig. 1

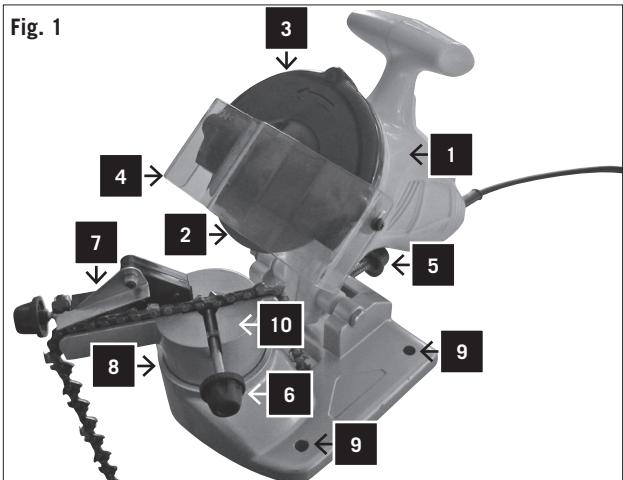
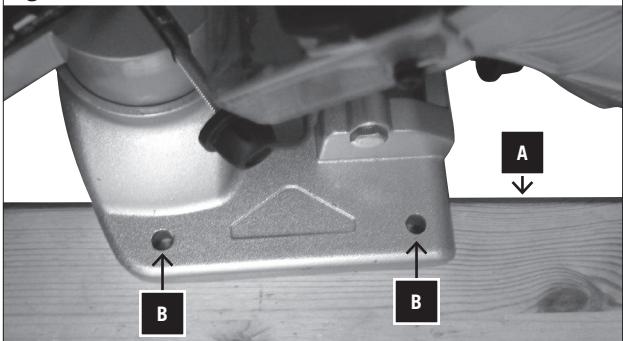


Fig. 2



Selgitused Joon. 1

- 1 Lihvimise pea
- 2 Lihvimisratas
- 3 Külgmine kaitse
- 4 Sädemekaitse
- 5 Madalam stopp
- 6 Pingutuskrudi
- 7 Kohaldamise möötur
- 8 Nurgajaotus
- 9 Paigale asetamise ava
- 10 Pöörlev laud

Paigaldamine

Märkus ohutuse kohta! Ühendage seade üksnes siis, kui kogu paigaldamine ja kohaldamine on lõpule viidud ja töötamise ning ohutuse juhendid on läbi loetud ning neist on aru saadud.

Hoiatus! Seade peab tööpingi või selle sarnase seadme külge alati kinnitatud olema.

Asetage keti teritaja tööpingi äärele (A) nii, et välja lõikaja jäab vabaks. Tehke tööpingile ava märge (B) ja puurige 2 ava, kumbki 8 mm.

Kinnitage keti teritaja tööpingi külge 2 8 mm kruviga (ülekanne pole sisse arvestatud).

⚠ Elektrühendused

Paigaldatud elektromootor on ühendatud ja töövalmis. Ühendused vastavad kehtivatele VDE ja DIN regulatsioonidele.

Kliendi poolt võimaldatud elektrivõrguühendus ja pikenduskaablid peavad vastama neile regulatsioonidele.

- Paigaldamise, parandamise ja hooldustööd elektrisüsteemis peavad olema läbi viidud vaid spetsialisti poolt.

Olulised märkused

Elektromootor on mõeldud töötama S 1 režiimis.

Ülekoormuse korral lülitud mootor automaatselt välja.

Peale jahtumise perioodi (erineb ajaliselt) võib mootori uesti tööle lülitada.

- jošu gāzu vai šķidrumu tuvumā.
- Stāviet iesāņus no slīpēšanas diska, kad ieslēdziet iekārtu.
 - Slīpēšanas rezultātā rodas karstums. Pieskaitieties apstrādājamajam priekšmetam tikai tad, kad tas ir atdzisīs.
 - Lietojet tikai tādus slīpēšanas diskus, kas ir paredzēti lietošanai ļēdes asināmajam. Nelietojet slīpēšanas diskus, ja to norādītais maksimālais rotācijas ātrums ir mazāks nekā iekārtai norādītais ātrums.

1. attēla apraksts

- 1 Slīpēšanas galva
- 2 Slīpēšanas disks
- 3 Sānu aizsardzība
- 4 Aizsardzība pret dzirkstelēm
- 5 Apakšējais aizturis
- 6 Savilkšanas skrūve
- 7 Pielāgošanas mērs
- 8 Leņķa starp balsts
- 9 Montāžas caurums
- 10 Rotācijas galds

- Ijungdam ietvērtais, stovēkite šonu ī šlifavimo ratā.
- Šlifavimas generuoja karštī. Lieskite apdirbamā īranki tik tada, kai jis pakankamai atvēso.
- Naudokite tik tuos šlifavimo ratus, kurie yra pritaikyti saugiam darbui su grandinių galāstuvu. Nenaudokite šlifavimo ratu, kuriu numatytais sukimosi greitis yra mažesnis už numatytais prietaiso greitī.

Īranga. 1 pav.

- 1 Šlifavimo galvutē
- 2 Šlifavimo ratas
- 3 Šoninē apsauga
- 4 Apsauga nuo kibirkščių
- 5 Apatinē atspara
- 6 Čempimo varžtas
- 7 Reguliacimo daviklis
- 8 Kampinis nustatymas
- 9 Montavimo skylē
- 10 Besisukantis stalas

Uzstādīšana

Drošības piezīme! **Pievienojet iekārtu, kad visi uzstādīšanas un pielāgošanas uzdevumi ir veikti un lietošanas pamācība izlasīta un izprasta.**

Uzmanību! lekārtai ir vienmēr jābūt piestiprinātai pie darbagalda vai līdzīgi.

Novietojiet ļēdes asināmo uz darbagalda malas (A), lai uzgriezums ir brīvs. Atzīmējiet cauruma vietu (B) uz darbagalda un izurbiet 2 caurumus, katru 8 mm apmērā. Piestipriniet ļēdes asināmo ar 2 8 mm skrūvēm pie darbagalda (nav iekļautas komplektācijā).

⚠ Elektriskais savienojums

lebūvētais elektriskais motors ir pievienots un gatavs lietošanai.

Savienojums atbilst piemērojamajiem VDE un DIN noteikumiem.

Strāvas savienojumam, ko nodrošina klients, kā arī izmantotajiem pagarinātāja vadībām ir jāatlīst šiem noteikumiem.

- Elektrības sistēmas uzstādīšanu, remonta un uzturēšanas darbus ir jāveic tikai speciālistam.

Svarīgas piezīmes

Elektriskais motors ir veidots S1 darbības režīmam.

Ja ir notikusi pārslodze, motors automātiski izslēdzas.

Pēc atdzišanas (laiks var atšķirties), motors var atkal tikt ieslēgts.

Montavimas

Pastaba dēl saugumo! Junktie prietaisai tik tada, kai visi montavimo ir derinimo darbai yra baigti bei naudojimo ir saugumo instrukcijos yra perskaitytos ir īsidēmētos.

Dēmesio! Prietaisais visada turi būti tvirtinamas prie darbastalio arba panašaus īrenginio.

Uždēkite grandinēs galāstuvā ant darbastalio krašto (A) taip, kad jungiklis būtu laisvas. Pažymēkite skylių šablonus (B) ant darbastalio ir išgrēžkite 2 skyles 8 mm viena nuo kitos.

Priveržkite grandinēs galāstuvā 2 8 mm varžtais prie darbastalio (varžtais nera pateikti gamintojo).

⚠ Elektrīnīs sujungimas

Elektrīnīs variklis yra sumontuotas ir paruoštas darbui. Jungtis atitinka VDE ir DIN standartu reikalavimus.

Pagrindinio elektros energijas tiekimo pajungimas užsakovā darbo vietoje ir tam naudojami pailginimo laidai turi atitiktī šių standartu taisykles.

- Sujungimas, taisumas ir elektros īrangos priežīuros darbai turi būti atliekami tik kvalifikuotų elektriku.

Svarbi informacija

Elektrīnīs variklis yra pritaikytas S1 darbiniam režīmui.

Perkrautas variklis išsūjungia automātiskai. Praējus tam tikram vēsinimo laikotarpui (priekšsvara nuo aplinkybių), jūs galite vēl jī ījungti.

Märkused töö tegemise kohta

Enne keti teritaja käivitamist vaadake üle järgmised punktid:

- Vajutage pealüliti. Oodake, kuni lihvimise ratas saabutab maksimaalse kiiruse. Alles seejärel võite lihvimisega alustada.
- Lihvimise ajal peab kett alati kinnituskruvis (**6**) fikseeritud olema.
- Lihvimine võib lihvimirataga kiirust vähendada. Sel juhul vähendage survet kuni ratas oma kiiruse uesti saavutab.

HOIATUS:

- Kuna enamus materiale muutuvad lihvimise käigus kuumaks, siis käsitlege töödetaili ettevaatlikult.

Lihvimisrataste asendamine, Joon. 3.

- Hoiatus! Enne hoolduse tegemist lülitage seade välja ja tömmake voolukaablid seinast välja!
- Kasutage üksnes originaal-lihvimirattaid!
- Eemaldage külgmine kaitse (**3**) koos sädemekattega (**4**) (3 ristpeaga kruvi) (Joon. 1).
- Sisestage alles jäav ora (**A**) korpusesse lihvimiratta all. Keerake lihvimise rattast käsitsi nii kaua, kui ora (**A**) paigale jääb.
- Eemaldage völli nupp (**B**), ratta äärik (**C**) ja lihvimiratas (**D**).
- Kinnitage uus lihvimiratas ratta äärikuga; keerake völli nupp uesti kõvasti kinni.
- Eemaldage alles jäänud ora (**A**).

Hoiatus!

Ratta asendamisel veenduge alati, et see on korralikult joonele seatud.

Mitte kasutada adaptereid ega laagriliudasid.

Laske masinal 30 sekundit tühjalt joosta.

Kui lihvimise ratas vibreerib ja ei jookse puhtalt, lülitage seade otsekohe välja.

Peale välja lülitamist jookseb masin mõnda aega edasi.

- Kontrollige üle, et lihvimise rattal ei oleks mingeid mõrasid ega muid nähtavaid kahjustusi ning vajaduse korral kõrvvaldage see.

Juhendid töö tegemiseks

Hoiatus! Enne seadme kohaldamist lülitage see alati välja ja tömmake vooluvõrgust välja.

Lihvimise nurga kohaldamine, Joon. 4

- Vabastage alles jäänud polt keerleva nupu all; kohaldaage möödikuga (**E**) soovitud lihvimise nurk (üldiselt 30° ja 35° vahel).
- Keerake alles jäav polt uesti tugevalt kinni.
- Avage klamberkruvi (**6**) ja asetage kett juhtreelingule kummagi klambi plaadi vahelle.

Fig. 3

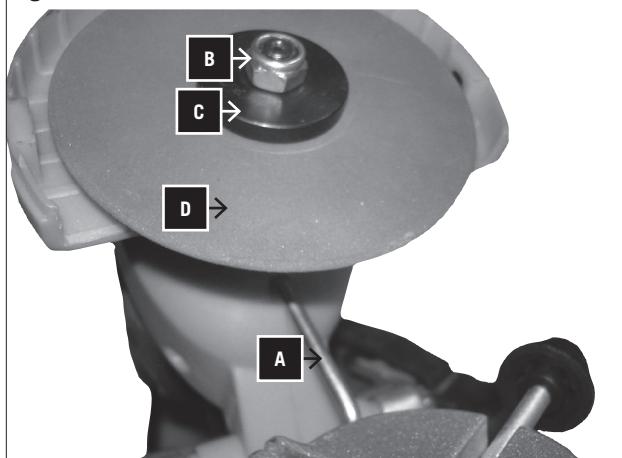
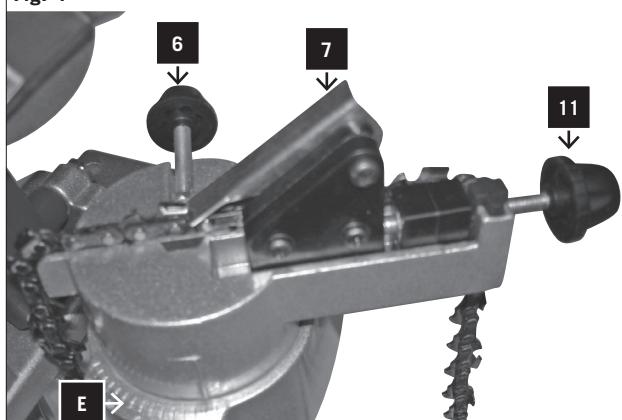


Fig. 4



Lietošanas piezīmes

Ievērojiet sekojošās lietas pirms darba uzsākšanas pieķedes asināmā:

- Piespiediet elektrības slēdzi. Pagaidiet līdz slīpēšanas disks ir sasniedzis savu maksimālo ātrumu. Tikai pēc tam variet uzsākt slīpēšanu.
- Slīpēšanas laikā ķēde ir vienmēr jāpiestiprina ar spriegojuma skrūvi (6).
- Slīpēšana var samazināt slīpēšanas diska ātrumu. Šajā gadījumā, samaziniet spiedienu līdz disks atkal sasniedz maksimālo ātrumu.

UZMANĪBU:

- Tā kā lielākā daļa materiālu slīpēšanas laikā kļūst karsti, rīkojieties ar apstrādājamo priekšmetu uzmanīgi.

Slīpēšanas disku maiņa, 3. attēls

- Uzmanību! Izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektrības padeves pirms veiciet jebkādus apkopes darbus!
- Izmantojiet tikai oriģinālos slīpēšanas diskus!
- Nognemiet sānu aizsargu (3) un dzirksteļu aizsegū (4) (3 krustīja skrūves) (1. attēls).
- Ievietojiet saturoša saspraudi (A) apvilkā zem slīpēšanas disks. Pagrieziet slīpēšanas disku manuāli līdz saturošā saspraudē (A) pievienojas.
- Izņemiet vārpstas uzmavu (B), disksa atloku (C) un slīpēšanas disku (D).
- Pievienojiet jaunu slīpēšanas disku ar disksa atloku; atkal pievelciet vārpstas skrūvi.
- Izņemiet saturoša saspraudi (A).

Uzmanību!

Nomainot disku, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir pareizi pievienots un noīmējots.

Neizmantojiet adapterus vai iemavas.

Ļaujiet iekārtai brīvi strādāt 30 sekundes.

Izslēdziet iekārtu nekavējoties, ja slīpēšanas disks vibrē vai darbojas nevienādi un izlabojet kļūdu.

Iekārtā turpina strādāt kādu laiku pēc izslēgšanās.

- Pārbaudiet vai slīpēšanas diskam nav radušās plāsas vai citi acīmredzami bojājumi un atbrīvojieties no tiem, ja nepieciešams.

Lietošanas pamācība

Uzmanību! Vienmēr izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektrības padeves pirms iekārtas pielāgošanas.

Slīpēšanas leņķa pielāgošana, 4. attēls

- Atlaidiet saturošo bultskrūvi zem griešanas kloķa; pielāgojiet nepieciešamo slīpēšanas leņķi ar skalu (E) (galvenokārt starp 30° un 35°).
- Atkal pievelciet saturošo bultskrūvi.
- Atveriet spriegojuma skrūvi (6) un ievietojiet ķēdi virzošajās sliedēs starp abām iespīlēšanas plātnēm.

Pastabos dēl ekspluatavimo

Peržiūrēkite žemiau išvardytas pastabas prieš pradēdam darbā su pjūklo grandinēs galāstu:

- Paspauskite pagrindinji jungikļi. Palaukite, kol šlifavimo ratas pasieks maksimalu greitij. Tik tada jūs galite pradēti šlifuoti.
- Šlifujant grandinē turi būti prilaikoma fiksuojančio varžto (6).
- Šlifavimas gali sumazinti besisukančio rato greitij. Tokiui atveju sumažinkite spaudīmā, kol ratas pasieks savo pilnā greitij.

DĒMESIO:

- Kadangi dauguma medžiagų īkaista šlifuojamos, elkitēs su apdirbama detale atsargai.

Šlifavimo ratu keitimas, 3 pav.

- Išjunkite prietaisā ir išstraukite energijos tiekimo laidā prieš atlikdami bet kuriuos priežiūros darbus.
- Naudokite tik originalius šlifavimo ratus!
- Nuimkite šoninę apsaugą (3) su gaubtu nuo kibirkščių (4) (3 varžtai kryžminēmis galvutēmis) (1 pav.).
- Izdēkite laikančią aši (A) ī korpusā po šlifavimo ratu. Sukite šlifavimo ratu rankiniu būdu, kol laikančioji ašis (A) yra sukabinama.
- Nuimkite veleno veržlę (B), rato jungę (C) ir šlifavimo ratą (D).
- Uždēkite naują šlifavimo ratu su rato junge; vēl tvirtai priveržkite veleno veržlę.
- Išimkite laikančią aši (A).

Dēmesio!

Keisdami ratą īsitikinkite, kad jis yra tinkamai ir tiesiai išlygintas.

Nenaudokite adapterių arba īvorių.

Prasukite īrenginjū tuščia eiga 30 sekundžių.

Nedelsdami išjunkite mašīnā, jei šlifavimo ratas vibrusoja arba sukas netolygiai, bei ištaisykite padētij.

Mašīna kurj laikā dar sukasi jā išjungus iš maitinimo tinkle!

- Patirkrinkite naujajį šlifavimo ratu dēl ītrūkimų ir kitų plika akimi matomu pažeidimų bei, reikalui esant, pakiskite jį kitu.

Darbo instrukcijos

Dēmesio! Visada išjunkite prietaisā bei išstraukite energijos tiekimo kabeli prieš reguliuodami īrenginjū.

Šlifavimo kampo reguliavimas, 4 pav.

- Atskite laikantijā varžtā po sukatāja rankena; nustatykite norimā šlifavimo kampā naudodami skalē (E) (dažnākāk tarp 30° ir 35°).
- Vēl tvirtai prisukite laikantijā varžtā.
- Atidarykite spaudžiantijā varžtā (6) ir pritvirtinkite grandinē kreipiančiose grotelēse tarp abiejų tvirtinančių plokštelių.

Fig. 4.1

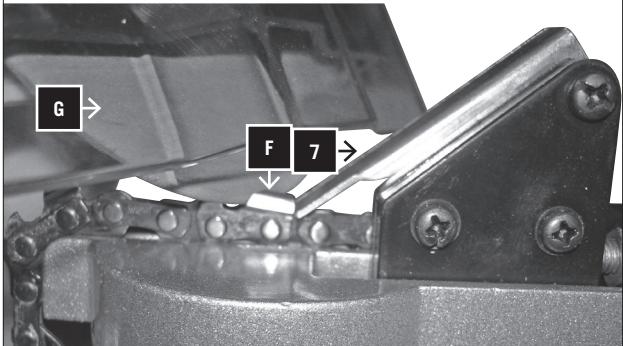


Fig. 5

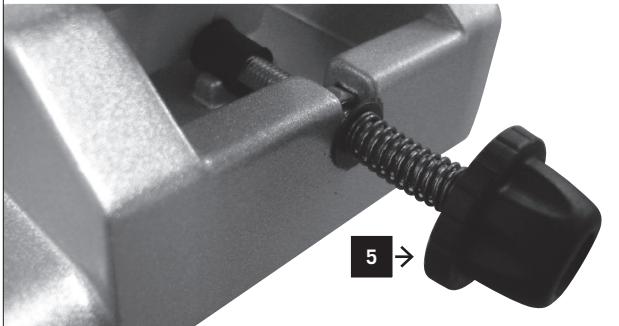


Fig. 6

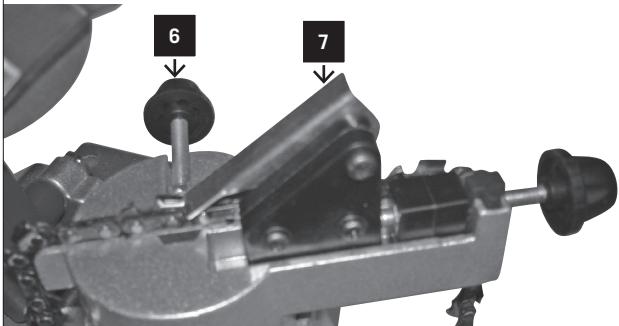


Fig. 7



Keti teritaja kohaldamine, Joon. 4.1

- Voltige keti stopper (7) keti sisse.
- Tõmmake keti tahapoole, vastu keti stopperit (7) kuni see keti osa (F) peatab.

Hoiaitus! Selliselt talitades veenduge, et keti osa nurk vastaks lihvimise nurgale. Vastasel korral tömmake keti teise osa jaoks kaugemale.

- Voltige lihvimise pea alla nii, et lihvimise ratas puudutab lihvitatvat keti osa. Vajaduse korral saate kohaldada keti stopperit kohaldamise kruviga (11) kas edasi või tagasi.
- Pingutage kett kinnituskruviga (6).

Lihvimise sügavuse kohaldamine, Joon. 5.

Lükake lihvimise pead ettevaatlikult ülespoole kuni saavutate sügavuse; kohaldage sügavuse stopp (5) ja kohalda see peale testimist uuesti.

Hoiaitus! Kohaldage lihvimise sügavus nii, et kogu tera saab teravdatud.

Keti lihvimine, Joon. 6.

Enne lihvimist kontrollige alati üle, et lihvimise rattale ei oleks tekkinud lõhesid ega mõrasid!

- Tõmmake keti tagasi vastu keti stopperit (7).
- Pingutage keti kinnituskruviga (6).
- Lülitage seade sisse.
- Liigutage lihvimise pea ettevaatlikult ketiosa juurde ja suruge seda alla sügavuse stopini.
- Lülitage seade välja.
- Nii tehes teritate iga teise osa.

Peale seda, kui kõik ühe poole osad on teritatud, tuleb lihvimise nurk teisel poolel samasuguseks seada.

Sellise kohaldamise juures saate teritada ka teise poole osad.

Suruge lihvimise pead ettevaatlikult alla kuni see sügavuse saavutab ning siis liigutage seda jäalle (Joon. 7) ülespoole.

Hoiaitus!

Enne kohaldamiste või muudatuste läbi viimist lülitage masin alati välja ja tömmake kaablid seinast.

Kēdes apturētāja pielāgošana, 4.1 attēls

- Salociet kēdes apturētāju (7) uz kēdes.
- Velciet kēdi atpakaļ pretī kēdes apturētājam (7) līdz tas aptur kēdes posmu (F).

Uzmanību! Tā darot, Jums ir jāpārliecinās, ka kēdes posma leņķis atbilst slīpēšanas leņķim. Pretējā gadījumā, velciet kēdi tālāk līdz nākamajam posmam.

- Salociet slīpēšanas galvu uz leju līdz slīpēšanas disks skar kēdes posmu. Ja nepieciešams kēdes apturētājs var tikt pielāgots uz priekšu vai atpakaļ ar pielāgošanas skrūvi (11).
- Pievelciet kēdi ar spriegojuma skrūvi (6).

Slīpēšanas dzīluma pielāgošana, 5. attēls

Pies piediet slīpēšanas galvu uz augšu uzmanīgi līdz ir sasniegts dzīlums; pielāgojet dzīluma aizturi (5) un atkārtoti pielāgojet pēc pārbaudes.

Uzmanību! Pielāgojet slīpēšanas dzīlumu tā, lai viss asmens tiek uzasināts.

Grandinēs stabdžio reguliavimas, 4.1 pav.

- Uždēkite grandinēs stabdījumā (7) ant grandinēs.
- Traukite grandinē atgal prieš grandinēs stabdījumā (7), kol šis sustabdys grandinēs segmentā (F).

Dēmesio! Atlikdami šią procedūrą īsitikinkite, kad grandinēs segmento kampas sutampa su šlifavimo kampu. Kitu atveju, traukite grandinē toliau iki tinka- mo segmento.

- Lenkite šlifavimo galvutę žemyn tol, kol šlifavimo ratas pradēs liesti norīmā šlifuoti grandinēs segmentā. Iški- lus reikalui, grandinēs stabdījumi gali būti reguliuojamas pirmyn ir atgal reguliuojimo varžtu (11).
- Priveržkite grandinē su spaudžiančiuoju varžtu (6).

Šlifavimo gylis reguliavimas, 5 pav.

Kelkite šlifavimo galvutę aukštyn, kol norīmas gylis bus pasiektais; pareguliuokite gylis stabdījumā (5) ir iš naujo jī su- reguliuokite po išbandymo.

Dēmesio! Sureguliuokite šlifavimo gylį taip, kad visi ašmenys būtų išgalasti.

Kēdes slīpēšana, 6. attēls.

Pirms slīpēšanas vienmēr pārbaudiet vai slīpēšanas diskam nav radušies bojājumi vai plaisas!

- Velciet kēdi atpakaļ pret kēdes apturētāju (7).
- Pievelciet kēdi ar spriegojuma skrūvi (6).
- Izslēdziet iekārtu.
- Pārvietojiet slīpēšanas galvu uzmanīgi uz kēdes posmu un pies piediet uz leju līdz tā sasniedz dzīluma aizturi.
- Izslēdziet iekārtu.
- Šādā veidā tiek uzasināts katrs otrs posms.

Kad visi posmi vienā pusē ir uzasināti, slīpēšanas leņķis ir jāpielāgo uz to pašu vērtību leņķa skalā otrā pusē.

Ar šo uzstādījumu Jūs varat uzasināt otras puses posmus.

Pārvietojiet slīpēšanas galvu uzmanīgi uz leju līdz tā sasniedz dzīluma aizturi un tad atkal pārvietojiet augšup (7. attēls).

Uzmanību!

Vienmēr izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektrības padeves, kad veiciet pielāgošanas vai labošanas darbus.

Grandinēs šlifavimas, 6 pav.

Prieš šlifuodami visada patirkinkite šlifavimo rata, ar nēra ītrūkimu ir īskilimū!

- Patraukite grandinē atgal prieš grandinēs stabdījumā (7).
- Priveržkite grandinē su spaudžiančiuoju varžtu (6).
- Išjunkite prietaisā.
- Atsargai stumkite šlifavimo galvutę prie grandinēs segmento ir spauskite jā žemyn, kol ji pasieks gylis stabdījumā (5).
- Išjunkite prietaisā.
- Tokiu būdu bus galandamas kiekvienas antras se- gmentas.

Kai visi vienos pusēs segmentai yra išgalasti, šlifavimo kampas turi būti nustatytas tuo pačiu dydžiu kitoje kam- pinēs skalēs dalyje.

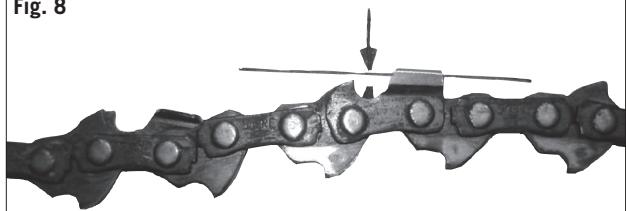
Palikę tuos pačius nustatymus Jūs galite galasti kitos grandinēs pusēs segmentus.

Atsargai spauskite šlifavimo galvutę žemyn, kol ji pa- sieks gylis stabdījumā ir tada vēl jā pakelkite (7 pav.).

Dēmesio!

Visada išjunkite prietaisā bei ištraukite energijos tiekimo kabelj reguliuodami īrenginj arba atlikdamai pakeitimus.

Fig. 8



Sügavuse piiraja kauguse kontrollimine, Joon. 8

Peale lihvimist mõõtke sügavuse piiraja kaugust. Keti osa ja teritaja vahel peab alati ruumi olema; vastasel juhul kett ei lõika.

Vajaduse korral tuleb kaabitsat vastavalt teie keti spetsifikatsioonile puhastada.

⚠ Ettenähtud kasutus

Ühendused vastavalt kehtivatele EN juhenditele masinate osas.

- Arvestada tuleb nii tootjapoolseid ohutuse, tööja hoolduse regulatsioone kui ka tehnilistes andmetes täpsustatut.
- Ka tuleb kinni pidada õnnetusi ennetavatest juhtmatjalidest ja muudest üldtunnustatud ohutusreeglitest.
- Masinat võivad kasutada, hooldada ja remontida üksnes masinaga tuttav personal, kes tunnevad seadet ning keda on teavitatud võimalikest ohtudest. Volitamata isiku poolt läbi viidud muudatuste tegemine masinale välistab tootja vastutuse ohutuse osas.
- Masin peab töötama üksnes tootja originaalosade ja tööriistadega.
- Igasugune muul tarbel kasutamine on vale. Tootja vastutus võimalike kahjude puhul on välistatud; riski kannab üksnes kasutaja.

⚠ Alles jäävad riskid

Masin on valmistatud vastavalt tehnilistele võimalustele ja kehtivatele ohutusreeglitele. Sellegi poolest jäävad teatud riskid alati kehtima.

- Risk vigastada sõrmi ja käsi lihvimisrattaga, kui tööriista käsitletakse valesti.
- Vigastuste risk seoses lansseerimisega, kui hoitakse või lisatakse valesti.
- Elektrist tulenev oht, kui kasutatakse mittevastavaid elektriühendusi.
- Enamgi veel – vähem oodatud riskid jäävad ikka alles, hoolimata köigi ettevaatusabinõude kasutuse võtmisest.
- Alles jäävaid riske saab vähendada, kui ohutusjuhendeid ja ette nähtud kasutamise reegleid arvesse võetakse ning peetakse silmas kogu kasutusjuhendis sisalduvat.

Hooldus

Enne hooldustööde tegemist tömmake kaabel seinast välja.

- Soovitame puhastada seadet peale igakordset kasutamist.
- Hoidke kaitsmed, õhuavad ja korpus puhtana
- Puhastage seadet kangaga
- Mitte kasutada puhastusvahendeid ega lahuseid; need võivad seadmed plastmassist osi kahjustada.
- Veenduge, et seadmesse ei satu vett.
- Hooldamist vajavaid osi masina sees ei ole.

Dzījuma ierobežotāja attāluma pārbaude, 8. attēls

Pēc slīpēšanas izmēriet dzījuma ierobežotāja attālumu. Vienmēr starp kēdes posmu un skrāpi ir jābūt atstatumam; pretējā gadījumā kēde negriezīs. Ja nepieciešams, skrāpis ir jāpieregulē atbilstoši kēdes specifikācijai.

⚠ Atbilstoša lietošana

- Iekārtu atbilst piemērojamajām EK iekārtu vadlīnijām.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un uzturēšanas noteikumi, kā arī lielumi, kas norādīti Tehniskajos datos.
 - Stingri jāievēro piemērojamie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārīgi pieņemtie drošības noteikumi.
 - Iekārtu drīkst darbināt, apkopt vai labot tikai tādas personas, kas apmācītas darbam ar to un kuri ir iepazīstināti ar iespējamiem riskiem. Patvarīgas izmaiņas iekārtā atbīrvo ražotāju no atbildības par radušos bojājumu.
 - Iekārtu drīkst lietot tikai ar oriģinālajām detaļām un instrumentiem.
 - Jebkura cita lietošana tiek noteikta kā neatbilstoša. Ražotājs nav atbildīgs par radušos bojājumu; risks ir tikai lietotāja ziņā.

⚠ Atlikušie riski

Iekārtu ir izgatavota, izmantojot modernu tehnoloģiju saskaņā ar atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr pastāv vēl daži riski.

- Pirkstu un roku ievainojumu risks rotējošo slīpēšanas disku dēļ, kad iekārtu tiek neatbilstoši vadīta vai pielāgota.
- Ievainojuma risks no lidojošiem priekšmetiem neatbilstošas turēšanas vai uzlikšanas dēļ.
- Bīstamība elektrības dēļ, kad tiek lietoti neatbilstoši elektrības savienojumi.
- Turklāt acīmredzamas atlikušās briesmas var saglabāties neraugoties uz piesardzības pasākumiem.
- Atlikušās briesmas var tikt samazinātas līdz minimūmam, ja tiek ievēroti drošības un atbilstošas lietošanas noteikumi, kā arī visas lietošanas pamācības.

Apkope

Atvienojiet iekārtu no elektrības padeves pirms apkopes darbu veikšanas.

- Mēs iesakām tīrīt iekārtu pēc katras lietošanas reizes.
- Uzturiet aizsargus, gaisa atveres un motora ietvaru tīrus
- Tīriet iekārtu ar lupatiņu
- Nelietojiet tīršanas līdzekļus, jo tie var sabojāt iekārtas plastmasas daļas.
- Pārliecieties, ka iekārtā neiekļūst ūdens.
- Iekārtas iekšpusē nav apkopjamas daļas.

Gylio ribotuvu atstumo tikrinimas, 8 pav.

Po šķifavimo išmatuokite gylio ribotuvu atstumā. Tarp grandinēs segmento ir skutiklis visada turi būti atstumas; kitu atveju grandinē nepjaus. Prireikus skutiklis turi būti pareguliotas, atsižvelgiant ļ jūsū grandinēs specifikācijas.

⚠ Tinkamas naudojimas

Irenginys atitinka visas galiojančias EK rekomendācijas dēļ mašinu.

- Turi būti laikomasi saugumo, darbo ir gamintojo nustatyti priežiūros instrukciju, kaip ir gamintojo pateiktū techniniū duomenų bei matmenų.
- Turi būti laikomasi susisijuļ īstatymu dēļ nelaimingu atsitikimū prevencijos bei kitu visuotinai priimtu saugumo technikos taisykļu.
- Irenginys gali būti naudojamas, prižiūrimas arba remontuojamas tik asmeni, susipažinusi su jo veikimo principais ir žinančių jo keliamus pavoju. Neigalioti mašinos pakeitimai panaikina bet kokiā gamintojo atsakomybē dēļ galimū nuostoliū.
- Mašina gali būti naudojama tik su originaliomis gamintojo pateiktomis detalēm bei īrankiais.
- Bet koks kitas naudojimas bus laikomas netinkamu. Gaminojas nēra atsakingas už dēļ to galinčius kilti nuostolius; atsakomybē gula ant vartotojo pečiū.

⚠ Kiti pavojai

Irenginys buvo pagamintas naudojant modernias tehnoloģijas bei laikantis visuotinai pripažintu saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai naudojant vis tiek gali išlikti.

- Besisukantis šķifavimo ratas gali sukelti pirštu arba ranku traumas neteisingai laikant arba naudojant šķifuojamā īranki.
- Išsprūdusijā īrankijs kelia masas traumos pavoju dēļ neteisingo laikymo arba naudojimo.
- Elektros srovēs kelia masas pavoju dēļ pažeistu elektroslīpību laidu naudojimo.
- Net ir laikantis visu atsargumu priemoni, kai kurie daudzi pastebimi pavojai vis tiek gali išlikti.
- Likē pavojai gali būti sumažinti laikantis saugumo ir tinkamo naudojimo instrukciju, taip pat viso vartotojo vadovo nurodymu.

Priežiūra

Atjunkite energijos tiekimo kabeli prieš atlikdam bet kokius priežiūros darbus.

- Mes rekomenduojame valyt īrenginj po kiekvieno naudojimo.
- Palaikykite apsaugines priemones, oro cirkuliacijas angas un variklio korpusu švarius.
- Valykite īrenginj su šluoste.
- Nenaudokite jokių dezinfekcijas un valymo priemonių; jos gali pārceсти prietaiso plastikines daļas.
- Īsītīkinkite, kad ī prietaisā nepatenka vanduo.
- Prietaiso viduje nēra jokių vartotojo prižiūrimu ar tai-somu detaliu.



Konformitätserklärung

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledoco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a nariem pre výrobok
EST	kinnitat järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbril
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
PT	declara o seguinte conformidade com a Diretiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Kettenschärfer KS1000

2009/105/EC	89/686/EC_96/58/EC
X 2006/95/EC	2006/42/EC
2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
2005/32/EC	
X 2004/108/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2004/22/EC	Annex V
1999/5/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
97/23/EC	
90/396/EC	2004/26/EC
X 2011/65/EU	Emission. No.:

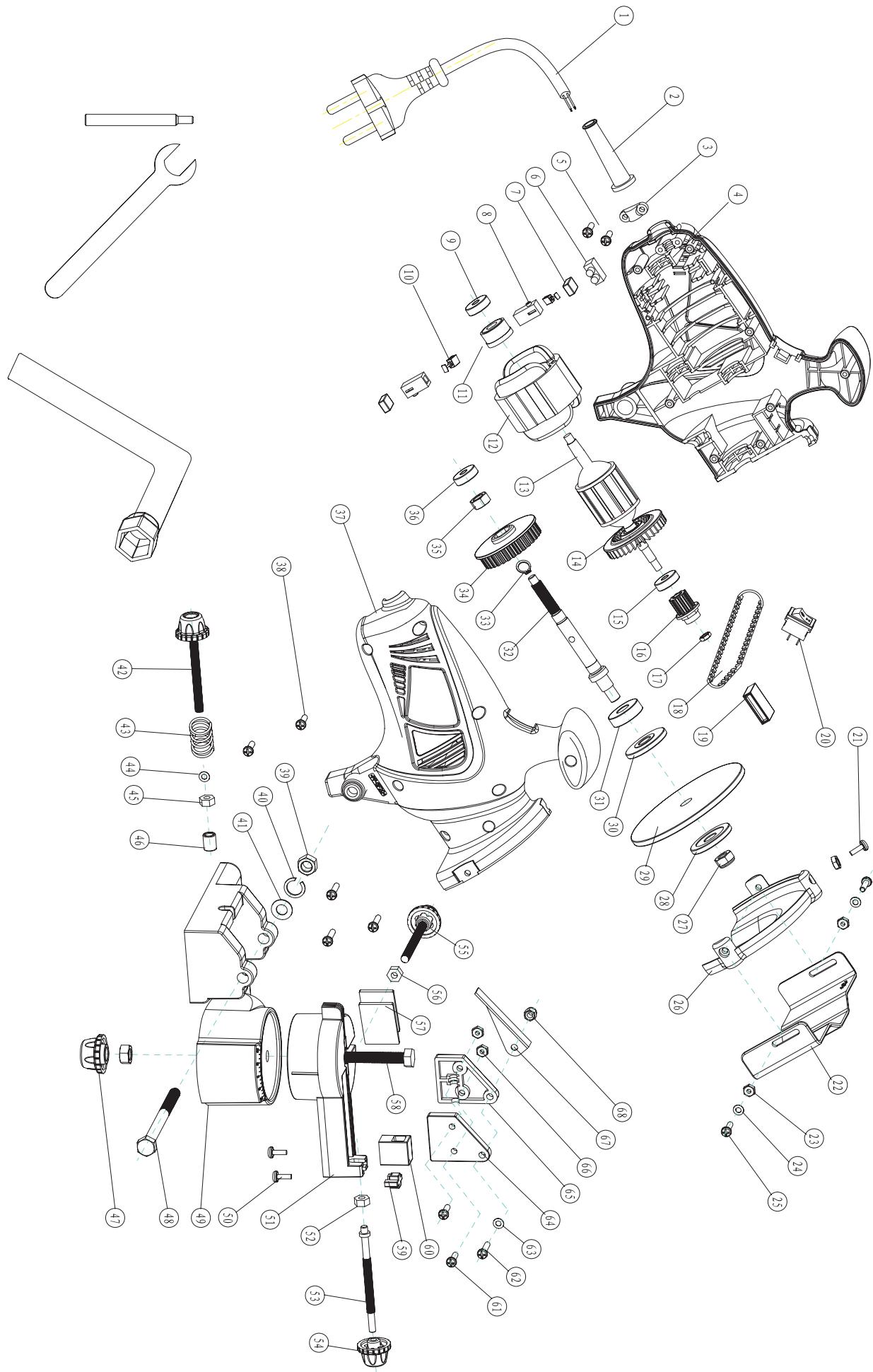
Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 02.06.2015


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5903601901
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des révocations pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériel ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

sont garanties que si nous possérons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédiction et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torna inútil a causa

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lereiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietijd. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietijd aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt; ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfrit

hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfel. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeestatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska annalmås inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitidens varighet, från överlevering, på den måten att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material- eller tillverkningsfel. För delar som vi inte

tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förrändrings- och värderingskrav och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselbefrielse inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast sättas för maskiner som inte har reparerats av tredje parti.

Takuu FIN

Ilmeisista puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteesta. Annamme takuu oikein käsitellyille koneillemme lakiasäädöseksi takaajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vähitään me korvausketta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käytökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

tä johtuen. Osille, joita emme valmistaa itse, annamme takuu vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuu meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparátry, ktoré sú správne zacházené, na dobu zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vyriesníme každú časť výrobnej vady. Na časti ktoré sami

nevýrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za tropy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spremembo in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditeľné vady sú poukazateľné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správne zacházeno, na dobu zákonného záručního lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

které sami neoprovájeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výmenu zboží, na slevu a iné nároky na nahrazení škody sú vylúčené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantile nimetatud vigade töötu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetamata tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjalil- või tootmisvea töött. Osade eest, mida

me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarvija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjustusnõuded välalistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними.

Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłoszone w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasza. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wzmiankujemy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiałowych jakiegokolwiek wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwaną zgodnie

z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje cen zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Aicmiredzami defekti ir ļāpāzīgo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām leķārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs appermāmies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietojama bojātu materiālu vai rāzošanas defektu dēļ šajā laika periodā.

Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detalju uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzīšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžių matomų defektų turėtų informuoti per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikištų prertenjų dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarmavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadome nemokamai paleisti bet kurias mašinos, sugedusias dėl blogos medžiagos

ar gamyklinio broko. Mes neatšakome už daļių, pagamintas ne mūsu ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų, daļų montavimo kaštai yra pirkėjų atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaiip bet kurios kitos prertenjios dėl nuostolių nebūs patenkinamasis.

Ábyrgð (IS)

Augljsor skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtoku vörurnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slika skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétrar meðhöndunar yfir lögþundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvemr velarhlut án kostnaðar sem óthonaður er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákvæðins tímabil. Áf því er tekur til hluti sem ekki eru framleiðir af okkur, ábyrgjumst við að því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkrófum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýum

hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölù eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar krófur vegna skemmda eru undanskilda.